



# OION 2018 OYON

**FIESTAS DE ACCIÓN DE GRACIAS**  
**ESKER ONEZKO JIAK**

**del 22 al 27 de agosto**  
**abuztuaren 22tik 27ra**



EL COTO  
DE RIOJA

ARTESANOS DEL VINO



FELICES  
FIESTAS



WINEinMODERATION.eu

Art de Vivre



**JAIETAKO EGITARAUA** PROGRAMA DE FIESTAS OYÓN-OION 2018

Alkatearen agurra <b>Saludo alcalde</b> .....	5	PSEE-EEko udal-alderdiaren agurra <b>Saludo Grupo Municipal PSEE-EEko</b> .....	18
Argazkiak <b>Fotos</b> .....	4	Egitaraua <b>Programa de actos</b> .....	31
Udalbatza <b>Corporación</b> .....	6	Kartel lehiaketa <b>Concurso de Carteles</b> .....	52
Alkateari elkarrizketa <b>Entrevista al alcalde</b> .....	7	Manuel González Pastorren laguntza <b>Colaboración de Manuel González Pastor</b> .....	54
EAJ-PNV udal-alderdiaren agurra <b>Saludo Grupo Municipal EAJ-PNV</b> .....	12	Argazki zaharrak <b>Fotos antiguas</b> .....	62
PP udal-alderdiaren agurra <b>Saludo Grupo Municipal PP</b> .....	14	Bandoak <b>Bandos</b> .....	71
Bildu udal-alderdiaren agurra <b>Saludo Grupo Municipal Bildu</b> .....	16		

*Argitalpen honetan jasotako iritzien gaineko ardurarik ez du Oyón-Oiongo Udalak hartuko; izan ere, iritziak eman dituztenen ardura da.  
El Ayuntamiento de Oyón-Oion no se responsabiliza de las opiniones expresadas en esta publicación, de las que únicamente son responsables sus autores.*

argitaratzea edita  
**Oyón-Oiongo Udala**  
Ayuntamiento  
de Oyón-Oion

**Lehenengo orrialdea:**  
kartel lehiaketako  
lehenengo saritua. Egilea:  
Portada: 1º Premio del  
Concurso de Carteles. Autor:  
**David Urdiales García**

diseinu, kudeaketa  
eta egikaritzea  
diseño, gestión y realización  
**Calle Mayor**  
[www.callemayor.es](http://www.callemayor.es)  
Tel.: 941 208 090



Argazkiak/Fotografías: Alberto Apellániz.



# agurra saludo

**EDUARDO TERROBA CABEZÓN**

*Oyón-Oiongo Alkatea Alcalde de Oyón-Oion*

Hau izango da legegintzaldi honetako Esker Onezko Jaietako azken agurra, eta horrek asko hunkitzen nau. Ez soilik azkena delako, baizik eta lau urte hauetako jaietan zuekin guztiokin izan dudan harremani eta bizi izan ditugun esperientziei esker konprometituago nagoelako denoi eragiten diguten arazo eta helburuekin.

Legegintzaldiaren hasieran, eta batez ere kargua lehen aldiz hartzen duzunean, ilusioa eta estresa sentitzen dira aldi berean. Ez dakizu ondo kargua benetan zertan datzan, ezta administrazioekin zer-nolako harremanak eduki beharko dituzun ere. Funtzionarioek asko laguntzen digute, baina alkateak berak arduratu behar du kudeaketaz, beste inoren esku utzi gabe.

Horrexegatik, eskerrak ematen dizkizuet zuetako askok erakutsi didazuen ulermenegatik eta eman didazuen laguntzagatik. Zuei esker errazagoa izan da alkate gisa dagozkidan eguneroko zereginak gauzatzea. Mila esker zuen laguntzagatik, iradokizunengatik eta, zergatik ez, baita kritikengatik ere!

ESKER ONEZKO JAI hauetan poza eta adiskidetasuna izan daitezela nagusi gure artean. Ez ditzagula bakarrik igaro, une politak gainerakoekin partekatuz baizik. Partekatzen dugun horrek solidarioago bihurtzen gaitu, pertsona gisa hazten laguntzen digu eta zoriontsu eta esker oneko izatera bultzatzen gaitu.

**ESKER ONEZKO JAI ZORIONTSU ETA SOLIDARIOAK DENOI!  
BIHOTZEZ OPA DIZUET, HALA HERRITARREI NOLA EGUN HAUE-  
TAN BISITA EGINGO DIGUZUEN KANPOTAR GUZTIEI. \_**

El último saludo en las fiestas de acción de gracias de esta legislatura es para mí muy entrañable y emotivo. No solo por ser el último, sino porque, después de cuatro años de fiestas, la relación y las experiencias vividas con todos vosotros han hecho de mí una persona más comprometida con los problemas y aspiraciones que nos atañen a todas y todos.

Los comienzos de legislatura y, sobre todo, cuando accedes al cargo por primera vez, son ilusionantes y estresantes a la vez. No conoces en profundidad las entrañas del cargo ni cómo hay que relacionarse con las diferentes administraciones y, por mucha ayuda que nos presten los funcionarios, que la prestan, la gestión del alcalde es personal e intransferible.

Por este motivo os agradezco la comprensión y la ayuda demostrada por muchos de vosotras y vosotros, porque me ha hecho más llevadera la tarea diaria que me compete como alcalde. ¡Muchas gracias por vuestro apoyo, sugerencias y críticas también!

Que estas fiestas de ACCIÓN DE GRACIAS sean motivo de alegría y concordia entre todos. Que las celebremos no en solitario, sino compartiéndolas con los demás. Lo que se comparte nos hace más solidarios, nos ayuda a crecer como personas y nos empuja a ser felices y agradecidos.

**¡FELICES Y SOLIDARIAS FIESTAS DE ACCIÓN DE GRACIAS!  
OS LO DESEO DE CORAZÓN, TANTO A LOS VECINOS COMO A  
LOS AMIGOS/AS QUE NOS VISITÉIS EN ESTOS DÍAS. \_**



# OYÓN-OIONGO UDAL-KORPORAZIOA CORPORACIÓN MUNICIPAL DE OYÓN-OION



## ALKATE-LEHENDAKARIA ALCALDE-PRESIDENTE

Eduardo Terroba Cabezón.....PNV

## ZINEGOTZIAK CONCEJALES

Conchi Villanueva Gutiérrez .....PNV

Idoia Eslava Guillerna .....PNV

José Antonio Tarragona Elejalde .....PNV

Diana Rubio Lafuente .....PP

Agustín Hervías Salinas .....PP

Luis Felipe Campos Latre .....PP

*La cuarta concejalía se encuentra vacante por renuncia de Dolores Ruiz Zuazo el 21 de diciembre de 2016 que no ha sido cubierta.*

José Manuel Villanueva Gutiérrez .....BILDU

Elizmendi Martínez de San Vicente Apiñaniz .....BILDU

Manuel Gamarra López-Brea .....PSE-EE-PSOE



EDUARDO TERROBA Oion-Oiongo alkatea / alcalde de Oyón-Oion

“Urte hauetako balantzea, oro har, positiboa da”  
 “El balance de estos años, en líneas generales, es positivo”



**Berriro ere Esker Onezko Festak. Zer esan nahi dute zuretzat uda-sasoi beteko festa-egun hauek?**

Esan dezaket, okertzeko beldurrik gabe, ez daudela bi urte berdín. Beraz, festa horien inguruabarrek, nolabait, baldintzatu egiten dute nola joango diren.

Aurten lan-zurrumbilo batean sartuta gaude; beste urte batzuetan ez da halakorik izan. Foru Plana, obra txikiak, lan-eskaintza publikoa, langileen erretiroak, eskoletako eta udal-guneetako obrak, tokiko eta eskualdeko enplegu-planak...

Hori guztia festak antolatzearekin batu zaigu; beraz, uda-sasoi honek ez du esanahi bera oporrak dituztenentzat eta hiribilduko besteentzat, edo udal-langileentzat eta gobernu-taldearentzat.

Dena dela, tartetxo bat aurkituko dugu Esker Onezko Festak familiarekin eta gure herriko festa alai hauek ospatzeko denbora duten kanpoko eta etxeko pertsona horiekin guztiekin ospatzeko. Eta, noski, gogora ekarriko ditugu eta eskerrak emango dizkiegu orain gurekin ez dauden baina gure bizitzan eta gure herrian eragin ona izan zuten horiei guztiei. Ez ditugu ahaztuko.

**De nuevo las Fiestas de Acción de Gracias. ¿Qué significan para usted estas jornadas festivas en plena época estival?**

Puedo decir, sin temor a equivocarme, que no existen dos años iguales. Por lo tanto, las circunstancias que tienen lugar en el entorno de dichas fiestas condicionan de alguna manera el transcurrir de las mismas.

Este año estamos inmersos en una vorágine de trabajo que no se dio en años anteriores con la misma intensidad: Plan Foral, obras menores, oferta pública de empleo, jubilaciones de empleados, obras en centros de enseñanza y espacios municipales, planes de empleo local y comarcal, etc.

Todo esto ha coincidido con la organización de los actos festivos, lo que quiere decir que esta época estival no tiene el mismo significado para los que guardan vacaciones y demás personas de la Villa, que para los trabajadores municipales y el equipo de gobierno.

A pesar de todo, encontraremos un huequito para celebrar las fiestas de Acción de Gracias con la familia y con todas aquellas personas, de fuera y de casa, que dispongan de tiempo para cele-



Laureano Iribarria kalea. Calle Laureano Iribarria.

**Udako egun hauek sasoi baten amaiera markatzen dute, eta ikasturtearen hasiera; askorentzat, lanera buelta. Nola egiten die Udalak aurre legegintzaldiko azken hil hauei?**

Zalantzarik gabe, urte hau nahiko ohiz kanpokoa izaten ari da. Inguruabarrek markatzen dizkigute zereginak eta egitekoak. Foru Plana emateko atzerapena, esleipenen arauak aldatzea, nire ebakuntza eta ondorengo errehabilitazioa, etab. Hori eragiten ari da ez egotea amaiera eta hasiera bat, baizik eta prozesu jarraitu bat izatea, garaiz bukatu ahal izateko legegintzaldi honetarako planteatu ditugun proiektu horiek guztiak.

**Beti geratzen zaizkio, edozein alkateri, proiektu batzuk egiteko. Zeintzuk dira garai hau bukatzerako beteta ikusi nahiko zenituzkeen erronka horiek?**

Egiaz, proiektu asko daude -batzuk, argi eta garbi daudenak, beste batzuk, buruan- legegintzaldian egin nahi ditugunak, baina aurrekontuaren egoerak lurraren pare egotera behartzen gaitu. Egia esan, inbertsioari bideratutakoa apenas da udal-aurrekontuaren % 15.

Ondo dakizuen bezala, udalerriko inbertsioak ez dira soilik gure aurrekontuaren araberakoak, baizik eta haietako asko Eusko Jaurlaritzaren eta Arabako Foru Aldundiaren laguntzari esker egin ditzakegu. Adibidez, HUA berria (Hondakin-uren araztegia) bukatu berri dugu, eta izapideak hasi ditugu herriko edateko uraren depositua ordezkatzeko.

Proiektu horiek inbertsio handia eskatzen dute, eta ezurteetan, erakundeek ez dute erraz ematen dirurik, ez gure udalerrinari eta ez besteei. Erakundeen ibaiak, gure ibai Handia bezala, ia lehortuta dago.

Zalantzarik gabe, legegintzaldi honetako funtsezko proiektuetako bat izango da Laureano Iribarria kalea eta inguruak berriz urbanizatzea; lan horiek garapen betean egongo dira legegintzaldia bukatzerako, 2018-2019 foru-planari baitagozkie.

Baina termino ekonomikoetan hitz eginda, zalantzarik gabe, udalerriko araztegi berria eraikitzea izan da obrarik garrantzitsuena; luzaroan eskatutako kontua baita, eta azkenean errealitate bihurtu dena.

brar estas alegres fiestas de nuestro pueblo.

Y, por supuesto, recordaremos y daremos gracias también a todos aquellos y aquellas, que ya no están con nosotros pero que influyeron positivamente en nuestras vidas y en nuestro pueblo. Nunca les olvidamos.

**Estas fechas del verano marcan el fin de una estación y el comienzo del curso escolar, la vuelta al trabajo para muchos. ¿Cómo afronta el Ayuntamiento estos últimos meses de legislatura?**

No cabe duda de que este año está siendo bastante atípico. Son las circunstancias las que van marcando

nuestras tareas y ocupaciones. El retraso en la concesión del Plan Foral, el cambio de normas en las adjudicaciones, la intervención quirúrgica de mi persona seguida de la rehabilitación, etc., está influyendo para que no exista un fin y un comienzo, sino que todo sea un proceso continuo para poder culminar a fecha todos aquellos proyectos que nos habíamos planteado para esta legislatura.

**Siempre hay proyectos que quedan pendientes para cualquier alcalde. ¿Cuáles son esos retos que le gustaría ver cumplidos antes del fin de esta época?**

En verdad, existen multitud de proyectos -unos, negro sobre blanco y otros en la cabeza- que nos gustaría realizar a lo largo de nuestra legislatura, pero la realidad presupuestaria nos hace vivir a ras de suelo. En realidad, lo destinado a la inversión es apenas un 15% del presupuesto municipal.

Como bien sabéis, las inversiones en el municipio no solo dependen de nuestro presupuesto, sino que gran parte de ellas se pueden realizar gracias a la colaboración del Gobierno Vasco y Diputación Foral de Álava. Por ejemplo, acabamos de terminar la nueva EDAR (Estación Depuradora de Aguas Residuales) y hemos iniciado los trámites para la sustitución del depósito de agua potable de la localidad.

Estos proyectos requieren de una gran inversión y en tiempos de vacas flacas, el dinero de las instituciones no fluye con alegría, tanto hacia nuestro municipio, como hacia los demás. El río de las instituciones, como ocurre con nuestro río Grande, baja casi seco.

Sin duda, uno de los proyectos fundamentales de esta legislatura será la reurbanización de la calle Laureano Iribarria y su entorno, unas obras que estarán en pleno desarrollo al término de esta legislatura, ya que pertenecen al plan foral 2018-2019.

Pero, si vamos a hablar en términos económicos, la obra más importante de este periodo ha sido sin duda, la construcción de la nueva depuradora del municipio, algo largamente demandado que por fin se ha hecho realidad.



## “Udalerriko araztegi berria eraikitzea izan da obrarik garrantzitsuena”

### “La obra más importante de este periodo ha sido sin duda, la construcción de la nueva depuradora del municipio”

**Legegintzaldiaren amaieran, zein dira epe ertainerako eta luze-erako helburuak? Hurrengo hauteskundeetara aurkeztuko zara?**

Oraindik lortu ez dugun helburu bat, eta udalerriko eta eskualdeko hainbat alkatek ahalegin handia egin dugu horretan, gure Arabar Errioxako gunean hezkuntza-sistema berregituratzea da. Kudeaketa askoren ondoren, baita istiluak ere, lortzekotan egon ginen, 2007-2011 legegintzaldian, gure udalerrian lanbide-heziketako institutu bat eraikitzea, baina krisia gordin iritsi zen, eta proiektu hori etorkizunerako geratu zen.

Egun, gure ustez beharrezkoa da institutu hori, baina uste dugu proiektu handiago baten parte izan behar dela, eskualdeko proiektu baten parte, eskualdeko hezkuntza-sistemaren analisi bare bat ere izango duena.

Horretan ari gara. Lehenago edo beranduago lortuko dugu, guk, edo ordezkaturako gaituztenek.

Hurrengo hauteskundeetan inguruan, hau esango dut: 2015ean, nire alderdiko, EAJ-PNVko, tokiko batzarrak aho batez erabaki zuen zerrendaburu izan nendin amaitzen ari den legegintzaldian. Atsegin handiz onartu nuen.

Gaur-gaurkoz, beraz, jarraitzeko erabakia ez da nik ahal izatearen arabera, baizik eta batzarreko erabaki baten ondorengoa; eta horrelakorik erabaki arte, nik ezin dut gai honen inguruan ezer esan, eta ez dut ezer esan behar.

Nire gobernuko ekintzak epaitu behar dituzten lehenak nire kiderik gertukoena dira. Haien proposatu ninduten, eta haien ardurak da berriro egitea.

**Lan eta ahalegin handiko hiru urte izan dira, zein da epe honetan lortutako helburua? Urte hauen inguruan zein balantze egiten duzu?**

Adieraziko dudana oso ondo ulertuko dute lehenago alkate izandakoak.

Jo eta ke aritu gara lanean urteotan, erabaki zailak hartzen, baina nire gobernu-taldearen babes osoa izan dut (Kontxi, Idoia eta José Antonio). Haien bidali nahi diet nire estimua eta esker ona, beren zinegotzigoetan buru-belarri jardun dutelako.

Dena dela, aitortzen dut kargua bakartia dela. Unea iristean, azken hitza, askotan, alkateak du. Eta horrek, luzera begira, pisatu egiten du, okupatu, eta kezkatu.

**En la recta final de la legislatura, ¿Cuáles son sus metas para un futuro a medio y largo plazo? ¿Se presentará a las próximas elecciones?**

Una meta, todavía no lograda, y en la que hemos puesto mucho empeño varios alcaldes del municipio y también de la comarca, es la reestructuración del sistema educativo en nuestra zona de Rioja Alavesa.

Después de muchas gestiones, e incluso confrontaciones, estuvo a punto de conseguirse, en la legislatura 2007-2011, la construcción de un instituto de formación profesional en nuestro municipio, pero la crisis llegó con toda su crudeza y dicho proyecto quedó relegado a futuro.

Hoy en día, a nuestro parecer ese instituto sigue siendo necesario, pero entendemos que tiene que formar parte de un proyecto más amplio, un proyecto de comarca que incluya el análisis sosegado del sistema educativo de la región.

En ello estamos. Tarde o temprano lo conseguiremos, nosotros o los que nos releven.

Y en relación a las próximas elecciones le diré lo siguiente: en el año 2015, la asamblea local de mi partido EAJ-PNV decidió por unanimidad proponerme de cabeza de lista para las elecciones de la legislatura que está finalizando. Acepté con mucho gusto.

A día de hoy, por lo tanto, la decisión de continuar no depende tanto de mi disponibilidad, sino que viene precedida de una decisión asamblearia y, mientras esta no se produzca, yo ni puedo ni debo manifestarme sobre este asunto.

Los primeros que deben juzgar mi acción de gobierno son mis compañeros más cercanos. Ellos me propusieron y de ellos es la responsabilidad de volverlo a hacer.

**Han sido tres años de trabajo duro y esfuerzo, ¿cuál es el objetivo logrado durante esta etapa? ¿Qué balance hace de estos años?**

Lo que voy a expresar lo entenderán perfectamente las personas que me han precedido en la alcaldía.

Han sido años de duro bregar, de decisiones difíciles, pero he contado con el respaldo total de mi equipo de gobierno (Kontxi, Idoia y José Antonio). Vaya para ellos mi estima y gratitud por su entrega absoluta al frente de sus concejalías.

A pesar de todo, reconozco la soledad del cargo. A la hora de la



Gauak lorik egin gabe, gehienengonaren bila, zuzena izaten eta inori kalterik ez egiten saiatzen, nahiz eta zaila den hori lortzea.

Badaude lasaitzeko uneak, non nire burua ez den lasaitzen, eta jarraitzen duen pentsatzen nola aldatu desegokiak iruditzen zaizkigun arauak (Plan Orokorra, Alde Zaharra, etab.) gure herrietako garapen ekonomikoari mesede egin diezaioten, etab.

Legegintzaldiaren hasieran esan nuen hau ez zela proiektu handien legegintzaldi bat izango, baina, bukatzerako, udalerriko inbertsioa 10 milioiren bueltan izango da.

Esan nuen, era berean, nire kezka nagusia herritarren ongizatea izango zela, hau da, haiei bizitza errazten saiatzea, oztopo arkitektonikoak ezabatzeko obrak eginez eta efizientzia energetikoa hobetuz, hots, bizitzeko atsegina izango den herri bat lortuz. Adibidez, exekutatu ditugun obra guztietan hartu dugu kontuan oztopo arkitektonikoak ezabatzea.

Baina neure buruari jarritako helburua, eta lortzekotan gaudena, gobernu-taldearen ahaleginari eta kudeaketari esker, legegintzaldia kreditu irekirik gabe bukatzea zen, hau da, zor bizia zero izanda. Horrek hurrengo gobernu-taldeari tarte handiagoa utziko dio etorkizuneko inbertsioak egiteko.

Beraz, urte hauetako balantzea, oro har, POSITIBOA da.

**Nola baloratzen duzu Udalean dauden talde politikoen arteko harremana?**

Udalean oposizioa osatzen dute talde politikoen gobernu-taldearen gaineko kontrol-lana egiten dute. Zuzenketak aurkezten dizkiete urteroko aurrekontuei, Udaleko osoko bilkurak baloratzen dituzte, galde-eskeen bidez, gobernuaren kudeaketaren gainean dituzten zalantzak, etab.

Baina zer gertatzen da talde politiko bateko zinegotzi batzuek erabakitzen badute beren boto-emaleek agindutako lan hori ez egitea, maiz batzordeetara eta osoko bilkuretara ez agertuz?

Erraza da erantzuna: herritarren ordezkariak ahuldu egiten da, ez baitaude ordezkariak aukera politiko hori babestea erabaki zuten pertsona horiek guztiak. Hori alderdi politiko horren alde egin zutenek baloratu beharko dute hurrengo hauteskundeetarako.

Beren udal-betebeharrak betetzen dituzten zinegotziekin zuzena da harremana, adeitsua, eta are laguntasunezkoa. Bakoitzak fideltasunez eta arduraz betetzen du inbestiduraren osoko bilkuran bere egindako eginkizuna.

**Eta oiondar zaren heinean, nola bizi dituzu festak zure familiarekin eta lagunekin?**

Verdad, la última palabra, en cantidad de ocasiones, la tiene el alcalde. Y eso, a la larga, pesa, ocupa y preocupa.

Noches en vela buscando el bien común de las grandes mayorías, intentando ser equitativo y no perjudicar a nadie, aunque esto difícilmente se pueda lograr.

Hay momentos de relax en los que mi mente no descansa y sigue pensando cómo modificar las normas que nos puedan parecer incorrectas (Plan General, Casco antiguo, etc.) de forma que contribuyan a favorecer el desarrollo económico de nuestros pueblos, etc.

Dije al comienzo de la legislatura que esta no iba a ser de grandes proyectos pero, al final de la misma, la inversión en el municipio rondará alrededor de los 10 millones de euros.

Dije también que mi principal preocupación sería el bienestar de los vecinos, es decir, intentar hacerles la vida más fácil, con obras que fueran eliminando barreras arquitectónicas y mejorando la eficiencia energética, es decir, logrando un pueblo más agradable para vivir. Por ejemplo, en todas las obras que hemos ejecutado hemos contemplado la eliminación de las barreras arquitectónicas.

Pero el objetivo personal que me marqué, y que estamos a punto de lograr gracias al esfuerzo y la gestión del equipo de gobierno, es cerrar la legislatura sin ningún crédito abierto, es decir, con la deuda viva a cero. Esto le dará al próximo equipo de gobierno más margen de maniobra para futuras inversiones.

Por lo tanto, el balance de estos años, en líneas generales, es POSITIVO.

**¿Cómo valora la relación entre los distintos grupos políticos presentes en el Ayuntamiento?**

Los grupos políticos que forman parte de la oposición en el consistorio ejercen una labor de control sobre el equipo de gobierno. Aportan sus enmiendas a los presupuestos anuales, valoran en los plenos municipales, mediante ruegos y preguntas, las acciones sobre las que tienen dudas en la gestión del gobierno, etc.

¿Pero qué ocurre cuando parte de los concejales de un grupo político deciden no ejercer esa labor encomendada por sus votantes, y faltando a las comisiones y a los plenos de forma continuada?

La respuesta es sencilla: la representación de los vecinos se desvirtúa, al no estar representadas todas aquellas personas que decidieron apoyar esa opción política. Este hecho es algo que tendrán que valorar para las próximas elecciones las personas que apostaron por ese partido político.

“Helburua da gure Arabar Errioxako gunean hezkuntza-sistema berregituratzea da”

“Una meta es la reestructuración del sistema educativo en nuestra zona de Rioja Alavesa”



EDAR.

Egun konplikatua dira guretzat, lan-brigadarekin eta bere arduradunarekin, eta funtzionarioekin batera, lanean ari baikara. Denok egin behar dugu ahalegin handiagoa festa zuzen ospa dadin.

Nahiz eta beti dauden ezusteak gutxien espero duzun tokian. Beraz, jendea eskatzen diot ulermena eta pazientzia izateko. Azken batean, festetan denok gaude apur bat lasaiago.

Nik neuk, festa beste edozein herritarrek bezala bizi dut. Hori bai, begi bat jarrita familia eta lagunengan, eta bestea karguak dakarren erantzukizunean.

Baina, agian, gehien aguantatu behar dutenak familia eta lagunak dira. Ulerkorak dira egunotako ordutegien nahastearrekin, ezin dira urteko igande eta jaiegunetan ohikoak direnak izan.

### **Oiondarrek senidetazunez eta konpainia onean gozatzeko dute jaiez. Zure iritziz, zer esan nahi du Esker Onak herritarrentzat?**

Katolikoentzat, ari dago esanahia. Eskerrak ematen dizkiogu jainkoari urtean jasotako on guztiengatik, eta egun, lehen bezala, zoriontsu izaten eta bizitzari ilusioz eta arduraz ekiten laguntzen diguten pertsonengatik.

Haien modura, baina antzeko bizi dituzte gure udalerrian bizi diren eta harentzat onena nahi duten beste kultura eta sinesmen erlijioso batzuk dituztenek.

Eskertasuna denok bizi dugu, sinestunek eta sinesten ez dutenek, eta elkarrekin abes dezakegu GRACIAS A LA VIDA QUE ME HA DADO TANTO.

Herritarren, senideen eta betiko lagunengatik edo ospakizun hauek haren artean nahi dutenen arteko elkarbizitza eta senidetazuna elkarrekin ospatzeko egunak dira. Jakin oso ondo hartuko zaituztegu. Gurasoengandik seme-alabengana pasatzen den antzinako tradizio bat da, belaunaldiz belaunaldi pasatzen dena.

ESKER ONEZKO FESTA ON! \_

Con el resto de concejales que acuden a sus obligaciones municipales la relación es correcta, cordial e incluso amistosa. Cada uno ejerce con fidelidad y dedicación la función que nos marcamos en el pleno de investidura.

### **En su calidad de oyonés, ¿cómo vive las fiestas con su familia y amigos?**

Son días muy complicados para nosotros, días que,

junto a la brigada de trabajo y su responsable, así como las funcionarias que se encuentran trabajando, todos tenemos que hacer un esfuerzo añadido para que la fiesta se celebre correctamente. Aunque siempre surgen imprevistos donde menos esperas. Así que pido a la gente comprensión y paciencia. Al fin y al cabo, durante las fiestas todos estamos un poco más relajados.

Personalmente vivo la fiesta como un vecino más. Eso sí, con un ojo en la familia y amigos y con el otro en la responsabilidad que conlleva el cargo.

Pero, quizás, los que más tienen que aguantar son los familiares y amigos. Son comprensivos con el desorden de horarios de esos días; no pueden ser los habituales de los domingos y festivos del año.

### **Los oyoneses y oyonesas disfrutan de estas fiestas en hermandad y buena compañía. En su opinión, ¿qué significa Acción de Gracias para los habitantes de la localidad?**

Para los católicos el significado no alberga dudas. Damos gracias a Dios por los bienes recibidos a lo largo del año y por las personas que nos ayudan hoy, como antes, a ser felices y a afrontar la vida con ilusión y entrega.

A su modo, así lo viven también las otras culturas y confesiones religiosas que conviven en nuestro pueblo para el que desean lo mejor.

El sentimiento de gratitud lo vivimos todos, creyentes o no, y podemos cantar juntos GRACIAS A LA VIDA QUE ME HA DADO TANTO.

Son días para celebrar juntos la convivencia y buena hermandad entre vecinos, familiares y amigos de siempre, o que quieran unirse a nosotros en estos días de celebración. Sabed que seréis muy bien acogidos. Es tradición in memorial que pasa de padres a hijos, de generación en generación.

¡FELICES FIESTAS DE ACCIÓN DE GRACIAS! \_



## ELKARRIZKETA GOBERNU TALDEARI ENTREVISTA EQUIPO DE GOBIERNO EAJ-PNV

### Zer proiektu burutu dira urte honetan?

Askotariko proiektuak gauzatu ditugu urte osoan zehar; besteak beste, bideak egokitzea, kirol-gunean berrikuntzak egitea (igerilekuak, gimnasioko teilatua eta Arroyo I pilotalekua), bi ikastetxeak zaharberritzea, La Taconera eraistea, erretiratuena etxeko kafetegia eta Los Chorros zeharkaleko aldapa berritzea, etab. Ez dugu ahaztu behar, halaber, beste zenbait obra egiteke ditugula oraindik: Ikastolako patioan hesia jartzea, eskolako jantokia eta irakasleen gela egokitzea, Santa Lucía kaleko espaloietan zintarriak jartzea, oztopo arkitektonikoak kentzea eta, azkenik, ura hornitzeko depositu berri bat egitea.

Halako lanek eragozpenak sortzen dizkigute egunerokotasunean, baina kontuan izan behar dugu herritar guztion onura eta ongizaterako egiten direla.

### Legegintzaldiaren bukaerara iristen ari gara. Ekimenen bat abian jartzea gustatuko litzaizueke legegintzaldia bukatu baino lehen?

Ekimena baino gehiago erronka dela esango nuke: herritar guztiak kontzientziatu nahi ditugu ez ditzaten egunero altzariak eta zabor-

### ¿Qué proyectos se han llevado a cabo en este año?

Los principales proyectos que se han desarrollado a lo largo de todo el año han sido diversos. Entre otros, podemos enumerar el acondicionamiento de caminos, el Complejo Deportivo (piscinas, tejado del Gimnasio y frontón Arroyo I), reformas en los dos centros educativos, derribo de la Taconera, adecuación de la Cafetería del Hogar del Jubilado, y la rampa de la travesía de los Chorros etc.; y sin olvidar los que aún están por realizar: las obras del vallado del patio de la Ikastola, adecuación del comedor y sala de profesores del Colegio, encintado de aceras en la calle Santa Lucía y eliminación de las barreras arquitectónicas, además de la ejecución de un nuevo Depósito de abastecimiento de agua.

Estos trabajos generan en algunas ocasiones molestias en el quehacer diario de todos nosotros, pero siempre se acometen por el beneficio y bienestar de todos los vecinos y vecinas de nuestro pueblo.

### Ya encaramos la recta final de la legislatura ¿Hay alguna iniciativa que les gustaría ver en marcha antes de que termine?

Más que una iniciativa es un reto, nos referimos a concienciar a to-



hondakinak utzi edukiontzien inguruan, ezta txakurren gorozkiak espaloietan ere. Udalerrria denona da eta Garbigunea dugu horretarako; han, altzariak eta halakoak aste osoan utz ditzakegu (asteleheneetik larunbatera), eta doakoa da. Denoi gustatzen zaigu gure ingurua garbi edukitzea.

**Zer balorazio egiten duzue zinegotzi gisa igarotako urte hauen inguruan?**

Lan asko eta ahalegin handia egin dugu gure zeregina ahalik eta ondoena egiteko, baina herritarrek baloratu behar dute egindako lana.

Hasierako ilusio berari eutsiz, gudan jarritako konfiantzari ahalegin osoa eskaintzen jarraituko dugu.

**Zer-nolako tratua izan duzue herritarrekin urte hauetan zehar?**

Haiei esker gaude hemen eta, horrenbestez, entzun egin behar diegu eta haien arazoak ahalik eta modu egokienean konpontzen saiatu. Beharizan ugari daude, baita zailtasunak ere, baina beti go-goan izan ditugu herria eta herritarrak.

**Nola bizi dituzue herriko jaiak zinegotzi zaretenetik?**

Poza eta dibertsioa nagusi izaten dira, baina ardurak ez ditugu alde batera uzten. Benetan ondo pasa behar dutenak herritarrak dira, ahalik eta modu osasungarrienean. Kontuan izan behar dugu jaiak haien prestatzen ditugula. Egun horietan jendeak alde batera uzten ditu arazo guztiak, eta guk hala izan dadin zaindu behar dugu.

Gobernu taldetik eskatzen dizuegu errespetuz jokatzeko eta espero dugu jaietan inolako eraso sexistarik ez gertatzea.

**Bidali mezu bat Oiongo herritar guztiei.**

Esker Onezko jai bizi eta zoriontsuak opa dizkizuegu, harmoniaz eta elkartasunez beteak. Goza ezazue.

Ondo pasa jaietan! \_

dos los vecinos de que no podemos dejar todos los días enseres y restos de basura alrededor de los contenedores, al igual que las deposiciones de los perros por todas las aceras. Ya que nuestro municipio es de todos, se dispone del servicio de Punto Limpio para poder depositarlos durante toda la semana (de lunes a sábado) y es gratuito, entendemos que a todos nos gusta tener nuestro entorno limpio.

**¿Cómo valoran estos años al frente de sus Concejalías?**

Hemos trabajado y puesto la máxima voluntad para realizar nuestro cometido lo mejor posible, pero son los vecinos y vecinas de nuestro pueblo los que tienen que valorar la labor desarrollada.

Y con la misma ilusión que al principio, seguiremos dedicando todo nuestro esfuerzo a la confianza depositada en nosotros.

**¿Cómo ha sido el trato con sus ciudadanos durante este tiempo?**

Nos debemos a ellos y por consiguiente tenemos que escucharles e intentar solucionar sus problemas de la mejor manera posible, las necesidades son cuantiosas, las dificultades también, pero siempre pensando en nuestro municipio y sus habitantes.

**¿Cómo viven las fiestas de su pueblo desde que son concejales?**

La alegría y la diversión no faltan pero la responsabilidad tampoco. Los que tienen que divertirse de la manera más sana posible, son los vecinos y vecinas de este municipio. Hay que tener en cuenta que las fiestas las preparamos para ellos, son días en los que la gente aparca sus problemas y nosotros debemos velar por ello.

Desde este equipo de gobierno os pedimos que impere el respeto y que sean unas fiestas libres de agresiones sexistas.

**Un mensaje para todos los vecinos y vecinas de Oyón-Oion.**

Que sean unas fiestas de Acción de Gracias intensas y alegres, con gran armonía y buena unión entre todos y todas. ¡Divertíos!

¡Felices fiestas a todos y todas! \_



Santa Lucía kalea.  
Calle Santa Lucía.



# TALDE POPULARRAREN FESTETAKO AGURRA SALUDO FIESTAS GRUPO MUNICIPAL POPULAR

Beste urte batez, Oiongo herritarrei zuzentzeko aukera daukagu, festak zorientzeko.

Urtero bezala, festez gozatzeko epeari heldu diogu, baina urterokoa izanagatik ere ez dugu gutxiago gozatu behar.

Balia ditzagun egun hauek lagun zaharrek zein senideekin berriz elkartzeko eta elkarrekin gozatzeko.

Osasuna, bakea eta alaitasuna guztientzat. Berekada bat. \_

Un año más tenemos la oportunidad de dirigirnos a los vecinos de Oyón para felicitarlos las fiestas.

Como cada año abordamos un periodo de disfrute fiestero que no por repetitivo debe ser menos disfrutado.

Aprovechemos estas jornadas para restablecer la relación con viejos amigos y familiares, y disfrutemos juntos de estos días.

Salud, paz y alegría para todos. Un abrazo. \_

# ¡Felices fiestas Oyón!

# Faustino

1861  
VIÑEDOS Y BODEGAS OYÓN ESPAÑA



RIOJA, DESDE 1861  
bodegasfaustino.com



WINEinMODERATION.eu  
Art de Vivre  
El Vino sólo se disfruta con moderación



## OION, BESTERIK EZ EH BILDU OION

Badoa beste legealdi bat, badator aztertu beharreko beste urte bat. Beste behin ere, EH BILDU OION taldeak eginikoa ikustean, gustura geratu gara gauzatu dugun oposizio erakitzailagatik, gure programan proposatutako ia dena lortu baitugu. Zenbait gauza egiteke daude oraindik, hala nola behin eta berriro proposatutako zergen murrizketa, boterean dauden alderdiek ezetza man baitiote beti. Baina ez dezagun pentsa orain zer falta zaigun, zer lortu dugun baizik: dorrea argizatzea, auto-karabanen kanpina, Los Chorros zeharbidea, oztopo arkitektonikoak kentzea...

Oionen hobeto bizitzeko ari gara lanean.  
EZ EZETZ DA ETA ONDO PASA. \_

Otra legislatura que se nos va, otro año que analizar. Una vez más al ver lo realizado por nuestro grupo EH BILDU OION, se nos queda un buen sabor de boca por la oposición constructiva que hemos llevado a cabo y en la que hemos conseguido casi todo lo que proponíamos en nuestro programa. Cosas se nos quedan en el tintero, como la reducción de impuestos propuesta una y otra vez y que siempre ha sido vetada por los partidos en el poder. No pensemos ahora en lo que nos falta y si en lo conseguido, alumbrado de la torre, camping de auto-caravanas, travesía los Chorros, eliminación de barreras arquitectónicas...

Trabajamos para vivir en un Oion mejor.  
NO ES NO Y PÁSALO BIEN EN FIESTAS. \_



Mantenimiento Integral de Zonas Verdes  
Restauración del Paisaje  
Jardinería Privada y Obra Pública  
Sistemas de Riego - Oficina Técnica

*Felices Fiestas*

C/ Camino Pradovlejo s/n • 26006 Logroño  
Apdo. de Correos 1.553 • C.P. 26080  
Tel. 941 49 90 08 • Fax: 941 49 90 51  
[www.aguayjardin.com](http://www.aguayjardin.com) / [ayj@aguayjardin.com](mailto:ayj@aguayjardin.com)

# FLOYMA

*les desea Felices Fiestas*

Fontanería  
Calefacción  
Aire Acondicionado  
Gas

C/ Estibaliz, 5 bajo - C/ Laureano Iribarria, 1 bajo - Tel. y Fax: 945 60 16 51 - 01320 OYÓN (Alava)  
M. 657 79 06 48 - 657 79 06 49 - 657 79 06 50 - 636 50 31 08 E-mail: [floyma@telefonica.net](mailto:floyma@telefonica.net)



## UDAL-TALDEA GRUPO MUNICIPAL PSOE-EUSKADIKO EZKERRA (PSE-EE)

Oiongo Talde Sozialistako zinegotzi naizen aldetik, abuztuko jai alai eta zoriontsuak opa nahi dizkiet herritar guztiei eta euren bisitarekin ohoratzen gaituzten guztiei.

Beti egin ohi dudan bezala, bereziki oroitu nahi ditut utzi gintuzten baina bihotzean betiko izango ditugun horiek.

Eskerrik asko. Agur bero bat.

**Manuel Gamarra López-Brea**

Como Concejal del Grupo Socialista de Oion me dirijo a todos los vecinos de Oion y a todos los que nos honran con su visita, para desearos unas alegres y felices fiestas de agosto.

Como suelo hacer habitualmente expreso un especial recuerdo de todos aquellos que nos abandonaron pero que están en nuestro corazón de por vida.

Muchas gracias. Un saludo

**Manuel Gamarra López-Brea**



# PELOKAKI

## EXCAVACIONES Y DESMONTES

PREPARACIÓN DE FINCAS AGRÍCOLAS PARA VIÑEDOS Y OTROS TIPOS, DESFONDES, DESPEDREGADOS, DESINFECCIÓN, MOVIMIENTOS DE TIERRA Y OBRA PÚBLICA

*Felices Fiestas*



 y Fax **941 450 131**  **608 872 685 • 608 969 851**

[www.pelokaki.com](http://www.pelokaki.com)



## Riojana de Asfaltos



ESTRUCTURAS

URBANIZACIONES

OBRAS HIDRAÚLICAS

ESTACIONES DEPURADORAS

MOVIMIENTOS DE TIERRAS, EXCAVACIONES

FABRICACIÓN Y PUESTA EN OBRA DE MEZCLAS

ASFÁLTICAS EN CALIENTE Y FRÍO

CTRA. DE PAMPLONA, KM 1 - T. 941 251 989 - FAX: 941 251 032 - 26006 LOGROÑO



# Ramiro de Maeztu Eskola

## Colegio Ramiro de Maeztu

370 haur daude Oiongo Ramiro de Maeztu HLHIn  
*El CEIP Ramiro de Maeztu de Oyón-Oion acoge a 370 niños y niñas*

La Giralda Ikasleen Guraso Elkarteko presidente Esmeralda Ocio Bujandak herriko eskolari buruz hitz egin digu elkarrizketa honetan. Besteak beste, Esmeraldak nabarmendu du aurten Ikasleen Guraso Elkarteak diru-laguntzak eskatu dituela euskararen erabilera sustatzeko, barnetegirako eta eskolako patioa aldatzeko.

**Zenbat ikasle joaten dira Ramiro de Maeztu Eskolara eta zer hezkuntzaziklo ematen dira bertan?**

Guztira 370 haur joaten dira eskolara, eta Haur Hezkuntza (2 urtetik aurrera) eta Lehen Hezkuntzako 1. mailatik 6. mailara (6-12 urte) egin daitezke bertan.

**Zenbat familiak hartzen dute parte Ikasleen Guraso Elkartearen?**

Aurten 63 familiak osatu dugu Ikasleen Guraso Elkartearen.

**Zer jarduera egiten dugu elkarrekin urtean zehar?**

Eskolarekin batera, proposatzen diren jarduerak guztietan parte hartzen dugu; besteak beste, Olentzero, inauteriak (txokolatea banatzen diegu haur guztiei), ikasturte amaierako jaia...

**Eskolaz kanpoko zer jarduerak daude Eskolako ikasle eta gurasoentzat?**

Eskaintza zabala izaten da: ingelesa, musika, irristaketa, euskarako errefortzua... Baina ez dira denak egiten. Urtearen arabera, batzuetan ez dute behar beste ikasle izena ematen.

**Badago berritasunik datorren ikasturterako?**

Datorren 2018/2019 ikasturterako zenbait diru-laguntza eskatu ditugu lehen aldiz: euskararen erabilera sustatzeko, Haur Hezkuntzako haur guztiak barnetegira doan joan ahal izateko eta eskolako patioa aldatzen laguntzeko.

**Bidali mezu bat jaiegun hauetarako.**

La Giralda Ikasleen Guraso Elkarteak jai zoriontsuak opa dizkizue oiondar nahiz kanpotar guztiei. \_

Esmeralda Ocio Bujanda, presidentia del AMPA La Giralda, nos habla en esta entrevista sobre el colegio de la localidad.

Entre otras cosas, Esmeralda destaca que este año la Asociación de Madres y Padres ha pedido subvenciones para el uso del euskera, el barnetegui y la transformación del patio del centro.

**¿Cuántos escolares asisten al Colegio Ramiro de Maeztu y qué ciclos educativos imparten?**

Al colegio asisten un total de 370 niños y los ciclos que se imparten son Infantil desde los dos años y Primaria, desde 1º a 6º, de los seis a los doce años.

**¿Cuántas familias forman parte del AMPA?**

Este año la Asociación de Madres y Padres del colegio está formada por 63 familias.

**¿Qué actividades llevan a cabo a lo largo del año?**

Junto al colegio participamos en todas las actividades que se proponen. Entre ellas, podemos mencionar el olentzero, los carnavales con chocolate para todos los niños, la fiesta de fin de curso...

**¿Cuáles son las extraescolares que ofrecen a sus alumnos y alumnas y a los padres y madres del colegio?**

Generalmente se ofertan varias como por ejemplo inglés, música, patinaje y refuerzo en euskera, aunque no todas salen. Dependiendo de los años, a veces no tienen la suficiente demanda por parte de los alumnos y alumnas para poder impartirlas.

**¿Alguna novedad para el próximo curso escolar?**

Bueno, como novedad para el próximo curso 2018/2019 hemos pedido varias subvenciones: para potenciar el uso del euskera, para que todos los niños del ciclo de Infantil puedan ir al barnetegui gratuitamente y subvenciones para ayudar a la transformación del patio del colegio.

**Un mensaje para estos días de fiestas.**

Desde el AMPA La Giralda os deseamos unas felices fiestas a todos los Oyoneses y visitantes. \_





**ESPECIALISTAS EN IMPRESIONES OFFSET  
Y BARNIZADO SOBRE HOJALATA**

*Felices Fiestas*



SANTA LUCÍA, 27 • Tfno.: 945 622 555 • Fax: 945 622 072 • OYÓN (ÁLAVA)  
APARTADO 1102 - 26080 LOGROÑO - e-mail: [litalsa@litalsa.es](mailto:litalsa@litalsa.es)



BLANCA FERNÁNDEZ ORTIZ DE MURUA

Oyón-Oiongo Santa María Erretiratuen Elkarteko presidente - Presidenta de la Asociación de Jubilados Sta. M<sup>a</sup> de Oyón-Oion.

“Indarra eta ekimena biltzen dituen Erretiratu eta Pentsiodunen Elkartea lortzeko ilusioa dugu”  
“Tenemos la ilusión de conseguir una Asociación potente con fuerza e iniciativa”



Oyón-Oiongo erretiratu eta pentsiodunek kolektibo zabala osatzen dute, eta urtean zehar, askotariko jarduerak antolatzen dituzte gogo eta ilusio handiz. Haien helburuetako bat da udalerriko nagusien bizitzak dinamizatzea, ikastaro, bidaia, tailer eta beste jardura askoren bidez.

Noiztik duzue Erretiratuen Elkarteko Batzordea eta nork osatzen du?

Oyón-Oiongo Santa María Erretiratuen Elkarteko Batzorde berria 2017ko abuztuaren 16ko biltzarrean hautatu zen. Batzorde berria karguaz jabetu zen urriaren 28an, Batzordea osatzen duten sei kideek (bost emakume eta gizon bat) dagokion akta sinatzearekin batera.

Los jubilados y pensionistas de Oyón-Oion son un amplio colectivo que, con muchas ganas e ilusión, programa diversas actividades a lo largo del año. Uno de sus objetivos es dinamizar la vida de los más mayores de la localidad a través de cursos, viajes, talleres... y mucho más.

¿Desde cuándo existe y quiénes forman parte de la Junta de la Asociación de Jubilados?

La nueva Junta de la Asociación de Jubilados Sta. M<sup>a</sup> de Oyón-Oion, fue elegida en Asamblea del 16 de agosto de 2017. Tomando posesión la nueva Junta el 28 de octubre con la firma correspondiente del acta de los seis miembros que componen esta Junta, cinco mujeres y un varón.



### Non dauka egoitza?

Batzordearen egoitza Erretiratuen Etxearen lokaletan dago, Oyón-Oiongo Sorkunde plazan.

### Zenbat kide daude elkarteak?

Gaur egun, 250 kide daude gutxi gorabehera; zehazki, 165 emakume eta 85 bat gizon.

### Zer zerbitzu eskaintzen zaizkie kideei?

Estatutuetan definitutako zerbitzuak. Horien bidez, pertsona arteko harremanak, kultura jarduerak eta jolas eta aisialdikoak sustatu nahi dira; hau da, bidaiak, tailerrak, ikastaroak eta kideek planteatu dezaketenen eta gure eskura dagoen guztia egiten da, ditugun baliabide eskasak aintzat hartuta.

### Urtean zehar, zer-nolako jarduerak egiten dira?

Helburu horien baitan, asmoa da kideentzako interesekoak diren tailer eta ikastaroak antolatzea; hauek, adibidez: memoria tailerra, miniatura-sukaldaritza (pintxoak), dekorazioa loreekin, etab. Halaber, Gurutze Gorriarekin lankidetzaz ezarri da osasun-gaiei buruzko hitzaldiak emateko. Horrez gain, hurrengo ikasturteari begira, estimulazio fisiko eta sentzorialeko jarduerak bat antolatzen ari da.

Era berean, bidaiak antolatu dira. Batzuek aurrera egin dute, eta beste batzuek, ordea, ez; interesdun nahikoa ez zegoelako. Eta azkenik, Erretiratuaren Jaia ospatu da, hemen herrian.

### Jaietan zehar beste jardueraren bat egongo da?

Aurreikusitako dugu Esker Oneko Jaietan parte hartuko dugula. Horretarako, ION MAGOArekin jarri gara harremanetan, gu guztiak (nagusiak, gazteak eta haurrak) bere trukoekin txundituta uzteko. Espero dugu aukera berri hau guztion gustukoa izatea.

### Utzi mezu bat Esker Oneko Jaietarako.

Oyón-Oiongo bizilagun guztiei adierazi nahi diegu indarra eta ekimena biltzen dituen Erretiratu eta Pentsiodunen Elkarteak lortzeko ilusioa dugula, hori baita Oyón-Oion bezalako herri batek merezi duena.

Era berean, herritar eta gonbidatu guztiei jaietz goza dezatela opa diegu. Hala, elkarri errespetatuta, 2018ko ESKER ONEKO JAI ZORIONTSUAK bizi ahal izango ditugu. \_

### ¿Dónde tienen su sede?

La sede de la Junta está en los locales del Hogar de Jubilados, situado en la plaza de la Concepción de Oyón-Oion.

### ¿Cuánta gente forma parte de la asociación?

Actualmente hay unos 250 soci@s de los que son 165 mujeres y unos 85 hombres.

### ¿Qué servicios ofrecen a sus asociados?

Los servicios propios definidos en sus estatutos, que tienen que ver con la promoción de las relaciones interpersonales, actividades culturales, recreativas y de ocio, como pueden ser viajes, talleres, cursos y todo aquello que los asociados puedan plantear y esté a nuestro alcance, dado los escasos medios de que disponemos.

Como pueden ser viajes, talleres, cursos y todo aquello que los asociados puedan plantear y esté a nuestro alcance, dado los escasos medios de que disponemos.

### ¿Qué actividades realizan a lo largo del año?

Dentro de esos objetivos, se trata de programar talleres y cursos que sean de interés para los socios, como ha sido un taller de memoria, de cocina en miniatura (pintxos), decoración floral y se ha colaborado con Cruz Roja en el desarrollo de charlas sobre temas de salud.

También se está organizando una actividad de estimulación física y sensorial para el próximo curso.

Asimismo se han programados viajes; unos han salido y otros no, por no haber suficientes personas interesadas. Finalmente, se ha celebrado la Fiesta del Jubilado, aquí en el pueblo.

### ¿Van a organizar alguna actividad durante las fiestas?

Está previsto participar en las Fiestas de Acción de Gracias y para ello hemos contactado con el "MAGO ION" para que nos haga disfrutar a todos, mayores, jóvenes y txikis con sus trucos... esperamos con mucha ilusión que esta nueva alternativa en fiestas sea del agrado de vecinos y vecinas.

### Un mensaje para las Fiestas de Acción de Gracias.

El mensaje que queremos hacer llegar a todos los vecinos de Oyón-Oion es que tenemos la ilusión de conseguir una Asociación de Jubilados y Pensionistas potente con fuerza e iniciativa, como creemos que un pueblo como Oyón-Oion merece.

Y desear a todos los vecinos del pueblo e invitados que vengan, que disfruten de las Fiestas, respetándonos todos para tener unas FELICES FIESTAS DE ACCIÓN DE GRACIAS 2018. \_





# Oyón-Oiongo Udaleko UDAL ZABOR BILTZAILEA figurari dagozkio XIX

## Figura del BASURERO MUNICIPAL del Ayuntamiento de Oyón-Oion SIGLO XIX

Luis Calvo Ruiz Carrillo udal zabor-biltzailearen alaba Estrella Calvo Hérmua emanak, herri-lan hartan zihardutenen omenaldi gisa.

XIX. mendearen erdialdetik aurrera, kromolitografía arte grafikoen mundura iritsi zen, eta, hala, kolorez josi ziren zerbitzari publikoek urtez urte inprimatzera bidaltzen zituzten zorion-txartelak. Gauzainek, okinek, esnezaleek, argiketariak, ikastunek, bizarginek, zabor-biltzaileek, zabor-biltzaileek, egunkari-banatzzaileek, postariak eta beste langile langile batzuek zorion agurrak bidaltzen zituzten Gabonetan, estetika propio eta berezi-berezia zuten txartelen bidez.

Oso ohikoa zen ogibide desberdinetako langileek Gabonetan aparteko ordain bat irabaztea euren bezeroei eta herritarrei gabonsaria eskatuta. Horretarako, zorion txartelak diseinatu ziren, lanbide bakoitzerako pertsonalizatuak. Eskema antzekoa zuten: alde batean, zegokion lanbidearen marrazkia, Gabonekin lotutako irudiekin batera, eta gero beste elementu batzuk gehitu zituzten Gabonetako sinbolo gisa (izeia, apaingarriak, gorosti-hostoak...); beste aldean, zorion-agurra, normalean bertsoan.

Bitxikeria gisa, aipatzekoa da Espainiako Liburutegi Nazionalak XIX. mendearen amaieratik hasi eta 1960ra bitarteko zorion-txartelen bilduma itzela duela. Han, txartel horien ikonografia, teknika eta estetika nola aldatu den azter eta ikus dezakegu; horrez gain, hamarkada horietako diseinua mires-teaz gain, gaur egun existitzen ez diren lanbide batzuk eta berdin-berdin mantendu ez diren Gabonetako ohiturak deskubritu ahal ditugu.

Entregadas por Estrella Calvo Hérmua hija del basurero municipal Luis Calvo Ruiz Carrillo, sirviendo de homenaje a quien desempeñaba dicho trabajo público municipal.

La llegada de la cromolitografía al mundo de las artes gráficas, a partir de mediados del siglo XIX, inunda de color las felicitaciones que cada año mandaban imprimir los servidores públicos. Serenos, panaderos, lecheros, electricistas, aprendices, barberos, basureros, repartidores de periódicos, carteros y otros trabajadores felicitaban las Pascuas por medio de tarjetas con una estética propia muy característica.

Era muy común que los trabajadores de diferentes oficios se ganasen un extra por Navidad **pidiendo el aguinaldo a sus clientes y ciudadanos**. Para ello se diseñaban **tarjetas de felicitación personalizadas para cada oficio**. El esquema era parecido: por una cara, dibujo de la profesión protagonista junto a ilustraciones referentes a la Navidad, y que posteriormente van apareciendo otros elementos que poco a poco se incorporan a los demás símbolos navideños con son el abeto, objetos para su decoración, hojas de acebo, etc... y por la otra, una felicitación generalmente en verso.

Como curiosidad ampliamos dicha información comentando que la Biblioteca Nacional de España conserva una excelente representación de felicitaciones de oficios desde finales del siglo XIX hasta 1960, que permite estudiar y comprobar la evolución de estas tarjetas en cuanto a su iconografía, técnica y estética. Es una oportunidad no solo para admirar el diseño de estas décadas sino también para conocer algunos oficios que hoy ya no existen y costumbres de navidad que no son exactamente igual.



### FELICITACIÓN

Para las amas de casa,  
las muchachas y el portero,  
les dirije un buen saludo,  
de carácter bullanguero,  
el «curioso» BASURERO.

Todo el año trabajando  
con el carro o camión,  
haciendo bien la limpieza  
de los pozales o cubos  
de toda la población.

Yo, no quiero ser pesado;  
por tenerlo bien ganado,  
espero vuestra bondad,  
en estrenas o aguinaldo,  
en fiestas de NAVIDAD.

Que las pasen muy felices  
les desea muy sincero,  
con vino, jamón, perdices,  
y en el AÑO NUEVO entrante,  
salud y mucho dinero.

*El Basurero*

Ediciones "MORAGON" - Cuarte, 6B, 3º, B - Valencia -B-



### FELICITACIÓN

*El humilde BASURERO  
les viene a felicitar,  
les saluda placentero  
pues no les quiere olvidar.*

*Con la trompeta tocando,  
o la campana sonando,  
va los cubos vaciando  
y los rincones limpiando.*

*Es misión bastante dura  
y muy sucio su trabajo,  
recogiendo la basura  
calle arriba y calle abajo.*

*Que acierten una QUINIELA  
o el GORDO DE NAVIDAD,  
les desea EL BASURERO  
con toda sinceridad.*

*Que pasen felices fiestas  
de NAVIDAD y AÑO NUEVO,  
en completo bienestar,  
con alegría y salero*

*El Basurero.*

Edición "MORAGÓN" - Cuarte, 6B, 3º, B - Valencia-B

Bi zorion-txartel irudidun hauek Oyón-Oiongo Udaleko "UDAL ZABOR-BILTZAILEA" figurari dagozkio. Lehen planoan, lanbidea nabarmentzen da, pertsonaia laneko uniforme batekin eta garbitzen ageri dela, eta beste aldean, berriz, bertso bat dago idatzita Gabon zorionsuak eta urte berri ona opatzeko. Bertsoetan, txartelak editatzen ziren lekua aipatzen da, hots, Ediciones Moragón, Valentzian.

Estas dos tarjetas ilustrativas de felicitación pertenecen a la figura del "BASURERO MUNICIPAL" del Ayuntamiento de Oyón-Oion, en un primer plano destaca el oficio con uniforme de faena y limpiando y por otra parte en verso deseándole las Felices fiestas de Navidad y Año Nuevo. En las mismas se hace alusión al lugar donde se editaban: Ediciones Moragón, en Valencia.



# Prudentzio egunsentia abesbatzak arrakasta handia izan du gasteizen

## Éxito de la Coral Prudentzio Egunsentia en Vitoria

por Manolo González Pastor.



Vitoria-Gasteiz. Sefarad plaza. 2018-05-19

Bigarren urtez jarraian, Oiongo Prudentzio Egunsentia abesbatzak Gasteizen abestu zuen Herri Kanten eta Abesbatzen VIII. Topaketan, beste hamabi abesbatza hauekin:

Gasteiz Kantuz, MairuAbasbatza, Urkanta, Urkabutaiz, Voces Inquietas, Judemendikoak, Enol, PrudentzioEgunsentia (Oion), AdurtzakoOtxote, Arantzabela, Sustantziercak, Zurbano eta AuzoGaiteroak.

19:45ean, talde guztiek hainbat abesti kantatu zituzten elkarrekin, Sefarad plazan. Emanaldia bukatu ondoren, taldeak zegokien tokira joan ziren, elkarteak bakoitzari esleitutako gidariarekin batera. Festa Judimendi eta Santa Luzia auzoetan egin zen. Gure abesbatzak toki hauetan abestu zuen: Goizalde, Asunción, Canto del Cuco, El Cerro eta, bukatzeko, Bodeguilla Lanciego. A cappella abestu zuten, batzuetan zegokien tabernaren atean eta beste batzuetan taberna barruan. Esan beharrik ez dago arrakasta handia izan zutela: hainbat gasteiztar haiekin kantuan hasi ziren, eta txalo-zaparrada jaso zuten. Zalantzarik gabe, datorren urtean ere bertan izango gara, IX. topaketarako. Dena bikain atera zen, eta ez zen ezustekorik izan ez joatean ez itzultzean. \_

Por segundo año consecutivo actuó la Coral Oyonesa Prudentzio Egunsentia en Vitoria-Gasteiz en la 8ª Concentración de Coros y Cantos Populares acompañados de otros doce coros, a saber:

Gasteiz Kantuz, MairuAbasbatza, Urkanta, Urkabutaiz, Voces Inquietas, Judemendikoak, Enol, PrudentzioEgunsentia (Oion), AdurtzakoOtxote, Arantzabela, Sustantziercak, Zurbano y AuzoGaiteroak.

A las 19, 45 horas todos los grupos juntos cantaron unas canciones en la plaza Sefarad, terminados estos cánticos cada grupo junto con su guía asignado por la organización se dirigieron a sus respectivos lugares. La fiesta se desarrolló entre los barrios: Judimendi y Santa Lucía. Nuestra coral actuó en los sitios siguientes: Goizalde, Asunción, Canto del Cuco, El Cerro y terminando en la Bodeguilla Lanciego; se cantó a capela unas veces en la calle a la puerta del bar asignado y otras dentro de los mismos, ni que decir tiene que cosecharon un triunfo rotundo siendo en algunos cánticos acompañados por transeúntes vitorianos, siendo muy aplaudidos. No dudamos en ningún momento que el próximo año estaremos en la 9ª Concentración. Todo salió perfecto y tanto a la ida como a la vuelta no hubo que lamentar ningún incidente. \_



**delvalle**

Enclosures and cabinets  
for Special Requirements

Ofrecemos posibilidades. Fabricamos soluciones.

Líder nacional en armarios eléctricos de acero inoxidable.

- **Armarios atmósferas ATEX.**
- **Armarios intemperie outdoor.**
- **Armarios climatizados.**

Plantéenos cualquier reto nuestro equipo de ingenieros lo resolverá con garantías.

*¡Felices fiestas!*

C/ Paso El Prao, 6 · 01320 Oyón · Álava (Spain)

Tfno. +34 945 601 381 · [www.delvallebox.com](http://www.delvallebox.com)



**Plastificados FERSANZ, S.L.**

Plastificados de papel y cartón

*les desea felices fiestas*

Pol. Roncesvalles, P. 11 - Tel. y Fax: 945 601 521 - OYÓN (ÁLAVA)

**EMAN  
ODOLA**  
nigan bizi

**DONA  
SANGRE**  
vive en mí



**ABUZTUAK 21 AGOSTO**

**OION**

**AUTOBUS.- (Parque Arroyo Grande)**

**ORDUA / HORA: 17 - 20**



  
Arabako Odol Emaileen Elkartea  
Asociación Donantes de Sangre de Álava

*Euskadi, auzolana, bien común*

 EUSKO JAURLARITZA  GOBIERNO VASCO

# ELECTRO VIANA



televisión  
digital  
terrestre



reparación de tv  
antenas - electricidad  
hilo musical - portero automático  
mantenimiento de comunidades  
energía solar

**Felices Fiestas**

Móvil 630 565 936  
robertopaos@yahoo.es

"Empresa instaladora de Telecomunicaciones autorizada"



Pintura y decoración

*Felices Fiestas*



Pintura decorativa e industrial.  
Colocación de papel pintado.  
Barnizado exterior y tratamiento de la madera.  
Eliminación de gotelé y lucido de paredes.  
Estucos, fachadas y acabados rústicos.

Iván Millán Palacios  
Plaza Torre Giralda, 4 - 1 H  
01320 Oyon ALAVA

Telf: 945 60 16 88 - Móvil: 610 696 605

**OYON-OION,  
FIESTAS DE ACCION  
DE GRACIAS  
Sábado, 25 de agosto de 2018**

**PUNTO INFORMATIVO :  
PREBEN-JAIA**

**Servicio de Información sobre alcohol y otras drogas:**

- **Reparto de materiales preventivos**
- **Reparto de alcoholímetros de un solo uso**
- **Información y asesoramiento sobre drogas**
- **Controles de alcoholemia**

**Acercaté a la Plaza de San Vicente.  
Estaremos en la Carpa Informativa  
de 00:00 a 3:30 h de la madrugada.**

▶ ARABAKO FORU ALDUNDIA



▶ DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA

**Colabora : Ayuntamiento de Oyón-Oion**



**Preben-jaia**

**Servicio de información sobre alcohol y otras drogas.**

**Alkohol eta beste drogei buruzko informazio zerbitzua.**

Arabako Foru Aldundia  Diputación Foral de Álava





Argazkia/Foto: Alberto Apellániz.



# ekitaldi programa programa de actos

**ESKER ONEZKO JAIK 2018 FIESTAS DE ACCIÓN DE GRACIAS**  
2018KO ABUZTUAREN 22TIK 27RA - DEL 22 AL 27 DE AGOSTO DE 2018

Argazkia/Foto: Guardia-Arabako Erroixako  
Kuadrilla/Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa.



Argazkia/Foto: Alberto Apellániz.





## JAI BEZPERAK

### Abuztuak 18, larunbata

PETANKA TORNEOA. 2. OYON-OION HIRIBILDUKO SARIA.

### Abuztuak 19, igandea

12:00 Ibilgailu klasikoen bilkura.

13:00 Zapi banaketa, 2017ko abuztuaren 1etik 2018ko uztailaren 31ra bitartean jaiotako haurren artean.

### Abuztuak 21, asteartea

17:00etatik 20:00etara ODOL EMAILEEN autobusa.

Argazkia/Foto: Jesús Tudellilla.



## PREFIESTAS

### 18 de agosto, sábado

TORNEO DE PÉTANCA. 3º TROFEO VILLA DE OYÓN-OION.

### 19 de agosto, domingo

12:00 h. Concentración de vehículos clásicos.

13:00 h. Entrega de pañuelos a los niños nacidos del 1 de agosto de 2017 al 31 de julio de 2018.

### 21 de agosto, martes

De 17:00 a 20:00 h. Autobús DONANTES DE SANGRE.

Argazkia/Foto: Manuel González Pastor.



## OHIKO EKITALDIETARAKO TOKIAK

(Udalak ekitaldi guztiak babestuko ditu)

- Emanaldiak eta dantzaldiak: plaza Nagusia "Euskaldun Berrien Kioskoa".
- Katxiren Jaitsiera eta Igoera: San Vicente plaza eta plaza Nagusia.
- Barrakak: La Espina kalea (udako igerilekuak).
- Zartaginkaden Bazkaria eta Bazkari Herrikoia: Toki-Alai frontoia.
- Lagunarten kontzentrazioa: Foruen kalea.
- Zartaginkaden lehiaketa: Foruen kalea
- Tiragoma txapelketa: plaza Nagusia.
- Ibilgailu klasikoen bilkura: plaza Nagusia, Foruen pasealekua.
- Dantzak: plaza Nagusia.
- Dastatze gastronomikoak: San Vicente plaza.
- Odol-emaileak: autobusa Arroyo Grande parkean.
- Dianak erraldoiekin eta buruhandiekin: irteera eta helmuga plaza Nagusian.
- Entzierroak: Diputazioaren etorbidea.
- Sari banaketa (zurrapapotea, txirrindularitza itzulia, zartagin-kadak eta postreak): plaza Nagusia "Euskaldun Berrien Kioskoa".
- Su artifizialak: Arroyo Grande parkea.
- Jolas tradizionalak: plaza Nagusia.
- Magia, Natura 2000 Sarea Araba, osteguna: Foruen kalea.
- Magia emanaldia, larunbata: plaza Nagusia.
- Haur parkea eta tren turistikoak: Foruen kalea.
- Pilota partiduak, larunbata: Arroyo I kiroldegia.
- Pilota partiduak, igandea: Toki Alai frontoia.
- Preben Jaia Informazio-gunea: San Vicente plaza.
- Alkoholik gabeko koktel tailerrak: plaza Nagusia 1 (Udaletxe zaharra).
- Txakurrak hezteko tailerra: Kanposantu Zaharra plaza.
- Zezensuzkoa: plaza Nagusia.

## LUGARES DE LOS ACTOS HABITUALES

(El Ayuntamiento colabora en todos los actos)

- Actuaciones y verbenas: plaza Mayor "Euskaldun Berrien Kioskoa".
- Bajada y Subida del Cachi: plaza San Vicente y plaza Mayor.
- Barracas: calle la Espina (piscinas de verano).
- Comida de Sartenadas y Comida Popular: frontón Toki-Alai.
- Concentración de Peñas: calle Fueros.
- Concurso de sartenadas: calle Fueros.
- Campeonato de tiragomas: plaza Mayor.
- Concentración de vehículos clásicos: plaza Mayor, paseo de los Fueros.
- Danzas: plaza Mayor.
- Degustaciones gastronómicas: plaza San Vicente.
- Donantes de Sangre: autobús en el parque Arroyo Grande.
- Dianas de gigantes y cabezudos: salida y final en plaza Mayor.
- Encierros: avenida Diputación.
- Entrega de premios (zurrapapote, vuelta ciclista, sartenadas y postres): plaza Mayor "Euskaldun Berrien Kioskoa".
- Fuegos artificiales: parque Arroyo Grande.
- Juegos tradicionales: plaza Mayor.
- Magia Red Natura 2000 Araba/Álava jueves: plaza Mayor.
- Actuación Magia sábado: plaza Mayor.
- Parque infantil y tren turístico: calle Fueros.
- Partidos de Pelota sábado: polideportivo Arroyo I.
- Partidos de Pelota domingo: frontón Toki Alai.
- Punto Informativo Preben Jaia: plaza San Vicente.
- Talleres de cócteles sin alcohol: plaza Mayor nº 1 (Ayuntamiento viejo).
- Taller de adiestramiento canino: plaza Cementerio Viejo.
- Toro de fuego: plaza Mayor.

# Estibaliz Garrido Gómez

## GESTORÍA ADMINISTRATIVA DE VEHÍCULOS

### MATRICULACIÓN DE VEHÍCULOS:

españoles e importados

### TRANSFERENCIAS

de vehículos y notificaciones de venta

### BAJAS:

Temporales y definitivas

### DUPLICADOS

de permiso de circulación

### INFORMES

de tráfico, titularidad y cargas



## ASESORÍA LABORAL CONTABLE Y FISCAL

### ASESORAMIENTO Y GESTIÓN FISCAL Y LABORAL:

IVA, Declaraciones de Renta y Sociedades.  
Nóminas, Seguros Sociales, Altas, Bajas, Pensiones.

### ASESORAMIENTO CONTABLE Y MERCANTIL:

Libros Contables, Cuentas Anuales

**CONTABILIDAD**  
de Pequeña y Mediana

**EMPRESA Y AUTÓNOMOS**

*Les desea felices fiestas*

C/ Virgen Blanca, 2 bajo - 01320 OYÓN (Alava)

T. y Fax: 945 601 211 - M: 680 471 769 - [estibalizgarrido@gmail.com](mailto:estibalizgarrido@gmail.com)



## SALES

### Benito da Cruz, S.L.



*les desea felices fiestas*

**SALES MARINAS PARA LA ALIMENTACIÓN, INDUSTRIA Y GANADERÍA**

Carretera de Logroño, s/n - 01320 OYÓN (Alava)

Tel. 945 601 353 Fax 945 601 786

e-mail: [info@benitodacruz.com](mailto:info@benitodacruz.com)



22 ABUZTUAK  
asteazkena



22 AGOSTO  
miércoles



Argazkia/Foto: Guardia-Arabako Errioxako Kuadrilla  
Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa.



Argazkia/Foto: Guardia-Arabako Errioxako Kuadrilla  
Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa.

**19:30**

“LAGUNARTEEN” KONTZENTRAZIOA.

**20:00**

“KATXIREN JAITSIERA” eta txupinazoa “SANTA MARÍA”  
Erretiratuen Elkartearen eskutik.

**20:30**

Ibilbidea txosnetan barrena, TXARANGA taldeak girotuta,  
lehiaketan  
aurkeztutako zurrakapotea dastatzeko.

**20:30**

Dantzaldia INGENIO Orkestraren eskutik.

**22:15**

ZEZENSUZKOA.

**00:30**

Dantzaldia INGENIO Orkestraren eskutik.

**19:30 h.** CONCENTRACIÓN DE “LAS PEÑAS”.

**20:00 h.**

“BAJADA DEL KATXI” y chupinazo a cargo de la Asociación  
Jubilados “SANTA MARÍA”.

**20:30 h.**

Recorrido por los chamizos amenizado por la CHARANGA para  
degustar el zurracapote presentado en el concurso.

**20:30 h.**

Verbena con la Orquesta INGENIO.

**22:15 h.**

TORO DE FUEGO.

**00:30 h.**

Verbena con la Orquesta INGENIO.



# TRAMEK

LES DESEA FELICES FIESTAS  
JAI ZORIONTSUAK DENOI

Pol. Ind. PARQUESOL (Junto al Pol. Ind. CANTABRIA)  
C/ Joar. Pab. 16 - Tel. 945 622 837 - F. 945 622 836  
01320 OYÓN (Álava)



Power Transmission



## TIMKEN

MOTORES ELECTRICOS  
Grupol.F.I.,s.l.



Euro Bearings Spain S.L.



# 23 ABUZTUAK osteguna



Argazkia/Foto: Mónica Baños.



# 23 AGOSTO jueves



**11:00** Dianak Txarangarekin. Erraldoiak eta Buruhandiak Arnedo eta Cerverako gaiteroekin.

**11:30** HAUR PARKEA. Haur ludoteka, puzgarria jostailuekin, trizikloak, etab. Txirrista, jauzi egiteko gaztelu puzgarria, 6 D zinema mugikorra. EL RACIMO TREN TURISTIKOA.

**11:30** Harrera AGINTARIEI. Tokia: Udaletxea (plaza Nagusia, 5).

**11:30** MAGIA, NATURA 2000 SAREA Araba.

**12:00** MEZA SANTUA.

**13:00** KALEJIRAK **A.C.IRULE, K.E.** ren eskutik Ibilbidea: Foruen pasealekua, Nafarroako etorbidea, Río Grande pasealekua, Felipe IV.a kalea, Diputazioaren etorbidea eta Plaza Nagusia

**13:30** XXXII. DASTATZE GASTRONOMIKOA: "choricillo". Antolatzailea: Azkenak Elkarte.

**13:30** **A.C.IRULE, K.E.**-ren emanaldia Erraldoiak eta Buruhandiak Arnedo eta Cerverako gaiteroekin.

**17:00** HAUR PARKEA. Haur ludoteka, puzgarria jostailuekin, trizikloak, etab. Txirrista, jauzi egiteko gaztelu puzgarria, 6 D zinema mugikorra. EL RACIMO TREN TURISTIKOA.

**19:00** I. ENTZIERROA GANADU SUHARRAREKIN.

**20:00** DASTATZE GASTRONOMIKOA: "gazta irasagarrarekin". Antolatzailea: Club Vehículos Clásicos Rioja Alavesa Classic Elkarte.

**20:15** **A.C.IRULE, K.E.** LARRAIN DANTZA, Arnedo eta Cerverako gaiteroekin.

**20:30** Dantzaldia NUEVA ERA Orkestraren eskutik.

**22:00** ZEZENSUZKOA.

**22:15** Ikuskizun piroteknikoa. SU ARTIFIZIALAK

**00:30** Dantzaldia NUEVA ERA Orkestraren eskutik.

**11:00 h.** Dianas con la Charanga. Gigantes y Cabezudos con Gaiteros de Arnedo y Cervera.

**11:30 h.** PARQUE INFANTIL. Ludoteca infantil, hinchable con juguetes, triciclos, etc. Tobogán castillo hinchable de saltar, cine móvil 6 D. EL RACIMO TREN TURÍSTICO.

**11:30 h.** Recepción de AUTORIDADES. Lugar: Ayuntamiento (plaza Mayor, 5).

**11:30 h.** MAGIA RED NATURA 2000 Araba/Álava.

**12:00 h.** SANTA MISA.

**13:00 h.** PASACALLES con la **A.C.IRULE, K.E.** Recorrido: paseo de los Fueros, avda. de Navarra, paseo del Río Grande, C/ Felipe IV, avda. Diputación y plaza Mayor.

**13:30 h.** XXXII DEGUSTACIÓN GASTRONÓMICA de "choricillo". Organiza: Asociación Azkenak.

**13:30 h.** **A.C.IRULE, K.E.** Gigantes y Cabezudos con Gaiteros de Arnedo y Cervera.

**17:00 h.** PARQUE INFANTIL. Ludoteca infantil, hinchable con juguetes, triciclos, etc. Tobogán castillo hinchable de saltar, cine móvil 6 D. EL RACIMO TREN TURÍSTICO.

**19:00 h.** I ENCIERRO DE RESES BRAVAS.

**20:00 h.** DEGUSTACIÓN GASTRONÓMICA "queso con membrillo". Organiza: Asociación Club Vehículos Clásicos Rioja Alavesa Classic.

**20:15 h.** **A.C.IRULE, K.E.** DANZA LA ERA con Gaiteros de Arnedo y Cervera.

**20:30 h.** Verbena con la Orquesta NUEVA ERA.

**22:00 h.** TORO DE FUEGO.

**22:15 h.** Espectáculo Pirotécnico de FUEGOS ARTIFICIALES.

**00:30 h.** Verbena con la Orquesta NUEVA ERA.

# TELEFONO ZENBAKI INTERESGARRIAK / TELÉFONOS DE INTERÉS

## GUÍA OYÓN - OION

### AYUNTAMIENTO

<b>Oficinas</b> plaza mayor,5.....	945 622 190
<b>Archivo Municipal</b> plaza mayor,1,5.....	945 622 190
<b>Servicio Urbanístico</b> plaza mayor,5..... (lunes-miércoles-jueves) (De 13:00 h a 14:30 h)	945 622 190

### DEPORTES

<b>Complejo Deportivo</b> c/juntas generales,11.....	945 601 926
<b>Piscinas</b> término la espina.....	945 601 235
<b>Padel y Tenis</b> término la espina.....	676 459 604
<b>Polideportivo Arroyo I</b> término la espina.....	676 459 604
<b>Frontón Toki Alai</b> c/fueros,3.....	676 459 604

### EMPLEO

<b>Lanbide</b> (Servicio Vasco de Empleo) c/ Giralda,1..... Octubre-mayo de 8:30 h a 14:00 h Junio-septiembre de 8:30 h a 13:30 h	945 062 330/32
<b>Centro de Empleo</b> plaza mayor,1.....	945 210 151
<b>Sepe</b> Vitoria-Txagorritxu c/José Atxotegi,1.....	945 750 898
<b>Sepe</b> Logroño c/calvo Sotelo,27-29.....	941 750 598

### EDIFICIO FUEROS

<b>Biblioteca Municipal</b> c/fueros,6 bajo..... (Horario de verano de 16:00 h a 18:30 h) (Horario de invierno de 16:00 h a 20:00 h)	945 622 097
<b>Museo Etnográfico Municipal</b> ..... c/fueros,6 planta baja (cita previa)	945-601240
<b>Consortio de Aguas</b> c/fueros,6-1º..... Emergencia..... (De lunes a viernes de 8:00 h a 15:00 h)	945 622 007 945 600 833
<b>Asistente Social</b> c/fueros,6-1º información y cita previa..... (De lunes a viernes de 9:30 h a 13:30 h)	945 601 053
<b>Prevención Comunitaria</b> c/fueros,6-1º.....	945 601 449
<b>Comunidad de Regantes</b> c/fueros,6-1º.....	945 622 118
<b>Registro Civil</b> c/fueros,6-1º..... (Jueves de 17:00 h a 19:00 h)	945 622 098
<b>Notario</b> c/fueros,6-1º. Cita previa..... (Miércoles y viernes 9:30 h)	945 600 162
<b>Oficina de Salud Pública</b> c/fueros,6-1º..... (De lunes a viernes de 8:30 h a 13:00 h. De 15:00 h a 16:30 h) (De junio a septiembre sólo mañanas)	945 062 218

### EDUCACIÓN

<b>Colegio Ramiro Maeztu</b> c/ fueros,9.....	945 601 030
<b>Ikastola San Bizente</b> c/ fueros,5.....	945 601 206
<b>ESO</b> c/ fueros,7.....	945 601 206
<b>Haurreskola Nemo</b> avda.gernika,2-b.....	945 601 599
<b>Euskaltegi IKA</b> c/ diputación,32.....	945 601 087

### CASA DE CULTURA

<b>Cine municipal</b> c/fueros,4.....	945 622 190
<b>K.Z.Gunea</b> c/ fueros,4.....	945 062 534

### OTROS

<b>Garbigure</b> carretera Moreda..... De lunes a viernes de 10:00 h a 14:00 h y de 16:00 h a 19:00 h Sábados de 9:00 h a 14:00 h. Domingos y festivos cerrado	690 674 196 / 627 570 582
<b>Residencia 3ª Edad</b> .....	945 622 620
<b>Casa Sacerdotal</b> c/san martín,4-1º.....	945 601 906
<b>Taxi</b> plaza Vitoria,4.....	945 601 296
<b>Autobuses Víctor Bayo</b> .....	945 601 204
<b>Farmacia</b> plaza fueros,7-avda.gernika 4.....	945 601 184
<b>Correos</b> c/santa lucía,13.....	945 601 401
<b>Gasolinera</b> .....	945 622 605
<b>Albergue Labraza</b> .....	945 601 906
<b>Kimu</b> c/sta.lucía,15.....	945 601 842
<b>APDEMA</b> avda.Navarra,31-1ºb.....	945 622 025 / 622 175
<b>Sindicato ELA</b> avda.Navarra,31.....	945 622 440
<b>Sindicato LAB</b> c/mayor,15A.....	945 745 364
<b>Sindicato UGT</b> avda.Navarra,44.....	945 150 438
<b>Sindicato CCOO</b> .....	945 131 322
<b>Diputación Foral</b> .....	945 181 818
<b>Gobierno Vasco</b> ..... General: 012	945 018 000
<b>Gas "EDP"</b> .....	900 907 000
<b>Iberdrola</b> .....	900 225 235
<b>Butano</b> .....	945 276 100 / 276 548

## CENTRO DE SALUD Calle Fuegos, nº 6-bajo

**CONSULTA MÉDICA** de LUNES a VIERNES, de 8.30 a 14.30 h. es necesario pedir siempre CITA PREVIA  
en el tel. **945 62 21 55**, todos los días, las 24 horas 900 20 30 50

**CONSULTA MÉDICA SÁBADOS, DOMINGOS/ FESTIVOS** de 12.00 a 13.00 h.



## EMERGENCIAS - SOS DEIAK

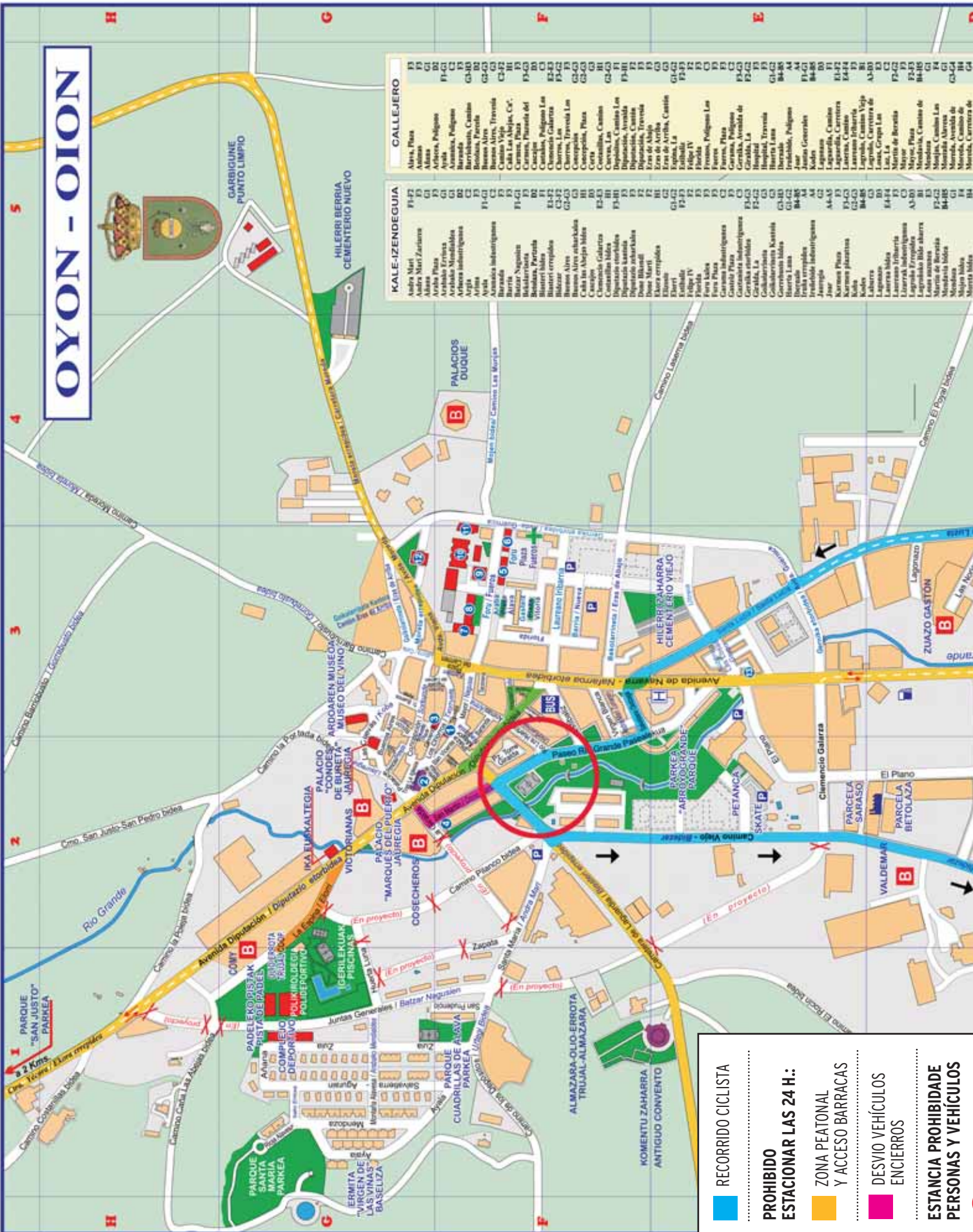


**ERTZAINZA - BOMBEROS - INTOXICACIONES** / Rioja Alavesa **945 600 955**  
**011 INFORMACIÓN de CARRETERAS de EUSKADI y PROVINCIAS LIMÍTROFES 011**

## GUÍA RIOJA ALAVESA

<b>HACIENDA</b> .....	945 600 135	<b>REGISTRO DE LA PROPIEDAD</b> .....	945 600 072
<b>NOTARIA</b> .....	945 600 162	<b>HOSPITAL DE LEZA</b> .....	945 006 900
<b>CASA DEL VINO</b> .....	945 621 080	<b>JUZGADOS</b> .....	945 600 083
<b>SEGURIDAD SOCIAL</b> .....	945 600 058	<b>TURISMO</b> .....	945 600 845
<b>RTA DEL VINO</b> .....	945 600 710	<b>REVISTA BERBERANA Y EMISORA R. RIOJA ALAVESA</b> .....	945 600 799
<b>CUADRILLA DE RIOJA ALAVESA</b> (Centro colaborador en Colocación).....	945 600 252		
<b>RECOGIDA MENSUAL MUEBLES, ELECTRODOMÉSTICOS, ETC</b> .....	945 600 252		
<b>SERVICIO PROMOCIÓN ECONÓMICA Y ATENCIÓN AL CONSUMIDOR</b> .....	945 621 169		

# OYON - OION



KALE-IZENDEGUIA		CALLEJERO	
F1-F2	Andrea Mari	F1	Alava, Plaza
F3	Alava Plaza	F2	Alava, Plaza
G1	Araba	G1	Araba
G2	Araba, Poligon	F1-G1	Araba, Poligon
G3	Araba, Poligon	G2	Araba, Poligon
F1-G1	Araba, Poligon	G3	Araba, Poligon
F2	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
F3	Araba, Poligon	G1	Barrutia
F4	Araba, Poligon	G2	Barrutia
F5	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B1	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B2	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B3	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B4	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B5	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B6	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B7	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B8	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B9	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B10	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B11	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B12	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B13	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B14	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B15	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B16	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B17	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B18	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B19	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B20	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B21	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B22	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B23	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B24	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B25	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B26	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B27	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B28	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B29	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B30	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B31	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B32	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B33	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B34	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B35	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B36	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B37	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B38	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B39	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B40	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B41	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B42	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B43	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B44	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B45	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B46	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B47	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B48	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B49	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B50	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B51	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B52	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B53	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B54	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B55	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B56	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B57	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B58	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B59	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B60	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B61	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B62	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B63	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B64	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B65	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B66	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B67	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B68	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B69	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B70	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B71	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B72	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B73	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B74	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B75	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B76	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B77	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B78	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B79	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B80	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B81	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B82	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B83	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B84	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B85	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B86	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B87	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B88	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B89	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B90	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B91	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B92	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B93	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B94	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B95	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B96	Araba, Poligon	G3	Barrutia
B97	Araba, Poligon	C1-F2	Barrutia
B98	Araba, Poligon	G1	Barrutia
B99	Araba, Poligon	G2	Barrutia
B100	Araba, Poligon	G3	Barrutia

- RECORRIDO CICLISTA
- PROHIBIDO ESTACIONAR LAS 24 H.:
- ZONA PEATONAL Y ACCESO BARRACAS
- DESVIO VEHICULOS ENCIERROS
- ..... ESTANCIA PROHIBIDA PERSONAS Y VEHICULOS

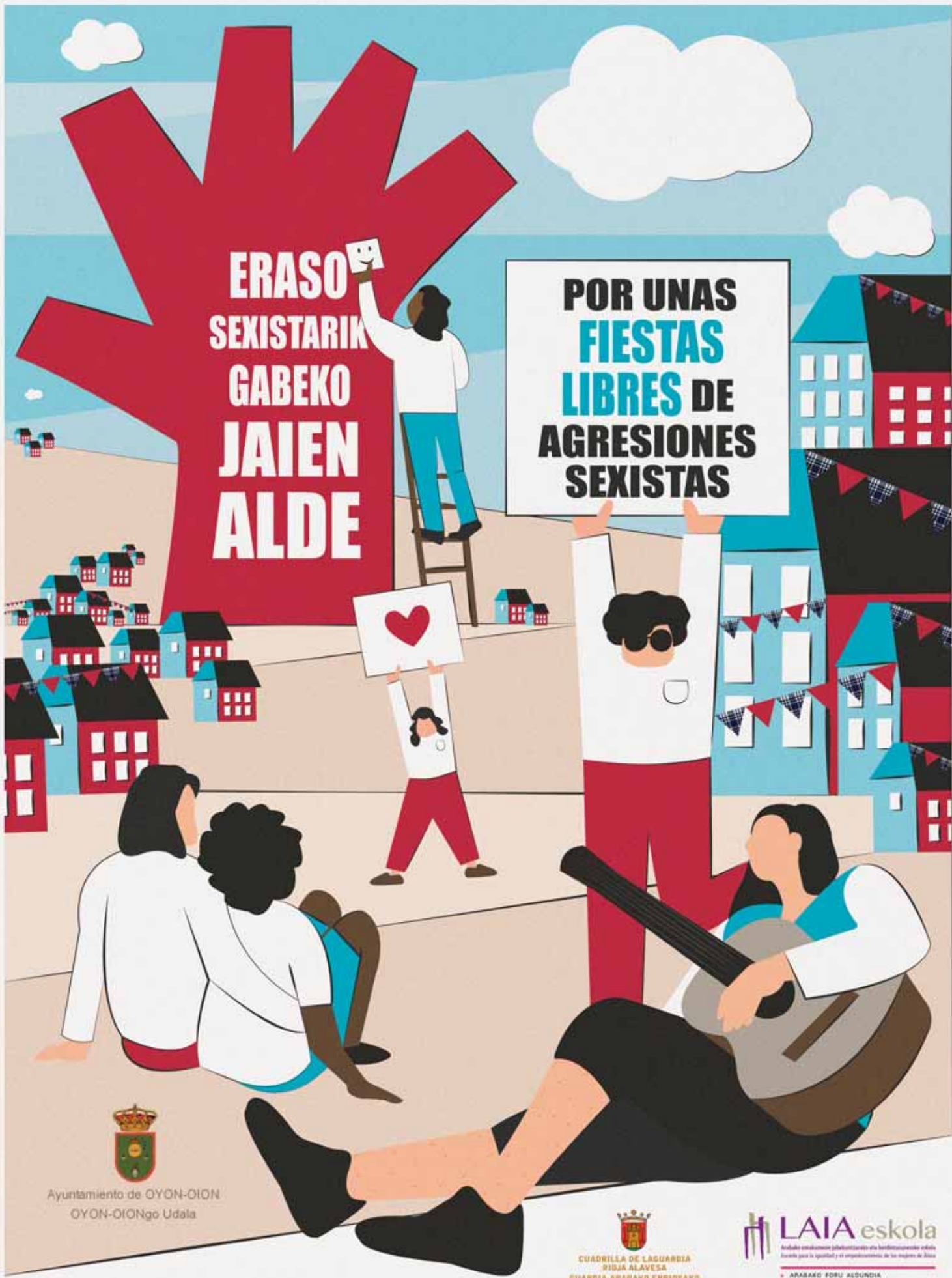


# AUTOBUSES AUTOBUSAK

OYÓN - OION / LOGROÑO	
SALIDAS DE OYÓN-OION	SALIDAS DE LOGROÑO
Lunes - Viernes	
7:11	6:40
7:24	7:30
8:27	7:50
9:34	8:50
9:49	12:20
12:40	13:15
14:49	13:50
14:59	15:10
16:11	15:40
16:54	19:10
20:09	20:30
20:50	21:10
Sábados, domingos y festivos	
9:24	7:40
10:49	9:50
12:22	11:25
14:29	12:45
14:54	13:55
18:09	17:10
22:14	20:30

LOGROÑO / VITORIA	
SALIDAS DE LOGROÑO	SALIDAS DE VITORIA
Lunes - Viernes	
6:20	6:20
8:00	8:00
10:25	8:45
12:05	10:15
13:45	13:45
15:25	15:25
17:05	17:05
19:30	19:30
21:10	21:10
Sábados, domingos y festivos	
8:00	8:00
9:40	9:40
12:05	12:05
13:45	13:45
15:25	15:25
17:05	17:05
19:30	19:30
21:10	21:10

OYÓN - OION / LAGUARDIA			
SALIDAS DE OYÓN-OION	SALIDAS DE LAGUARDIA	SALIDAS DE OYÓN-OION	SALIDAS DE LAGUARDIA
Lunes - Viernes		Sábados, domingos y festivos	
8:03	6:45	7:53	8:45
13:28	8:55	12:58	13:50
15:23	14:20	20:43	21:35
21:23	16:15		



ERASO  
SEXISTARIK  
GABEKO  
JAIEN  
ALDE

POR UNAS  
FIESTAS  
LIBRES DE  
AGRESIONES  
SEXISTAS

♥



Ayuntamiento de OYON-OION  
OYON-OIONgo Udala



CUADRILLA DE LAGUARDIA  
BIZKA ALAVESA  
GUARDIA-ARABAKO ENRIORAKO  
KUADRILLA

LAIA eskola  
Araba eskolaren jabetzatik eta herriko erakundeekin elkarlanean  
lanean para la igualdad y empoderamiento de las mujeres de Alava

- ARABAKO FORU ALDUNDIA
- DIPUTACIÓN FORAL DE ALAVA



# 24 ABUZTUAK ostirala



Argazkia/Foto: Mónica Baños.



# 24 AGOSTO viernes



Argazkia/Foto: Mónica Baños.

**04:30** GAUPASA.  
Tokia: Plaza Nagusia.

**07:30** II. ENTZIERROA  
GANADU SUHARRAREKIN.

**11:00** Diana  
ERRALDOIEKIN,  
BURUHANDIEKIN eta  
TXARANGAREKIN.

**11:00** MEZA SANTUA  
ADINEKOEN EGOITZAN.

**11:30** HAUR PARKEA.  
WIPEOUT amildegi-jauzia,  
barredora, bola-pasarela,  
jauzi egiteko puzgarria.  
EL RACIMO TREN  
TURISTIKOA.

**11:30** CAMPEONATO DE  
TIRO CON TIRAGOMAS.

**13:00** DASTATZE  
GASTRONOMIKOA, "Patata-  
tortilla".  
Antolatzailea: Ramiro de  
Maeztu ikastetxeko Guraso  
Elkartea

**17:00** HAUR PARKEA.  
WIPEOUT amildegi-jauzia,  
barredora, bola-pasarela,  
jauzi egiteko puzgarria.

**19:00** III. ENTZIERROA  
GANADU SUHARRAREKIN.

**20:00** DASTATZE  
GASTRONOMIKOA,  
"solomoa piperrekin".  
Antolatzailea: El Katxi Athletic  
Club de Bilbao Lagunartea.

**20:30** Dantzaldia  
DIAMANTE SHOW  
Orkestrarekin.

**22:00** ZEZENSUZKOA.

**22:15** Ikuskizun  
piroteknikoa. SU  
ARTIFIZIALAK .

**00:30** Dantzaldia  
DIAMANTE SHOW  
Orkestrarekin.

**04:30 h.** GAUPASA.  
Lugar: Plaza Mayor.

**07:30 h.** II ENCIERRO DE  
RESES BRAVAS.

**11:00 h.** Diana con los  
GIGANTES, CABEZUDOS y la  
CHARANGA.

**11:00 h.** SANTA MISA EN  
LA RESIDENCIA DE  
ANCIANOS.

**11:30 h.** PARQUE  
INFANTIL.  
Salto al vacío WIPEOUT,  
barredora, pasarela de bolas,  
hinchable saltar.  
EL RACIMO TREN  
TURÍSTICO.

**11:30 h.** CAMPEONATO  
DE TIRO CON TIRAGOMAS.

**13:00 h.**  
DEGUSTACIÓN  
GASTRONÓMICA de "Tortilla  
de Patata".  
Organiza: AMPA Colegio  
Ramiro de Maeztu.

**17:00 h.** PARQUE  
INFANTIL.

Salto al vacío WIPEOUT,  
barredora, pasarela de bolas,  
hinchable saltar.

**19:00 h.** III ENCIERRO DE  
RESES BRAVAS.

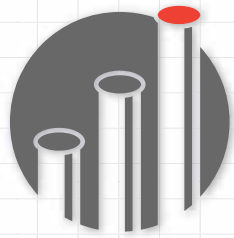
**20:00 h.** DEGUSTACIÓN  
GASTRÓNOMICA de "lomo  
con pimientos".  
Organiza: Peña El Katxi  
Athletic Club de Bilbao.

**20:30 h.** Verbena con la  
Orquesta DIAMANTE SHOW.

**22:00 h.** TORO DE  
FUEGO.

**22:15 h.** Espectáculo  
Pirotécnico de FUEGOS  
ARTIFICIALES.

**00:30 h.** Verbena con la  
Orquesta DIAMANTE SHOW.



# TERRYNOX

Taller de soldadura



**Felices fiestas**



CARPINTERÍA METÁLICA • DECORACIÓN METÁLICA • CALDERERÍA • CERRAJERÍA  
MANTENIMIENTO DE BODEGAS Y EMPRESAS ALIMENTARIAS • TRABAJOS A MEDIDA

Camino de Cripan, 1  
01308 Lanciego - Araba  
Taller: **685 540 604**  
Administración: **615 360 140**

[www.terrynox.com](http://www.terrynox.com)



# PANADERIA REPOSTERIA

## LA OKA

*Les desea felices fiestas*



AVDA. NAVARRA, 42 ~ 01320 ~ OYÓN (ÁLAVA)  
T. 945 601 846



# 25 ABUZTUAK larunbata



Argazkia/Foto: Lore Terroba

**11:00** Diana  
ERRALDOIEKIN,  
BURUHANDIEKIN eta  
TXARANGAREKIN.

**11:30** HAUR PARKEA.  
Rokodromoa tirolinarekin, ur  
irratatzekoa, puzgarria.  
EL RACIMO TREN  
TURISTIKOA.

**12:00** JOLAS  
TRADIZIONALAK haur eta  
adinekoentzat.  
Antolatzailea: Santa María  
Erretiratuen Elkarte

**13:30** MAGIA  
EMANALDIA.  
Antolatzailea: Santa María  
Erretiratuen Elkarte.

**15:30** KOADRILEN  
ARTEKO BAZKARIA.  
Antolatzailea: Oiongo Gazteak.

**17:00** HAUR PARKEA.  
Rokodromoa tirolinarekin, ur  
irratatzekoa, puzgarria.

**18:00** PILOTA JAIALDI  
HANDIA  
ELITEKO PARTIDUA PALA  
EMAKUMEZKOA  
Nagore Martín-Irati Ruiz de  
Azúa.  
Ane Ibáñez-María Sáez.

SENIOR KATEGORIAKO  
ESKUPILOTA PARTIDUA  
Aitor Errarte-Raúl Angulo

Julen Altube- Aitor Markaida  
Antolatzailea: Oiongo Pilota  
Kluba. Tokia: Arroyo I.

**19:00** IV. ENTZIERROA  
GANADU SUHARRAREKIN.

**19:00** . POSTRE  
LEHIAKETA, MERTXIKEKIN  
PRESTATUAK.

1. saria, 2. saria, 3. saria eta  
aurkezpen onenarendako  
saria.  
Antolatzailea: San Prudencio  
Aisialdiko Elkarte

**20:00** XXII ASTATZE  
GASTRONOMIKOA,  
"alpargatak"  
Antolatzailea: San Prudencio  
Aisialdiko Elkarte.

**20:30** LARRAIN DANTZA.

**20:45** Dantzaldia  
VULKANO SHOW orkestraren  
eskutik.

**22:00** ZEZENSUZKOA.

**22:15** Ikuskizun  
piroteknikoa. SU ARTIFIZIALAK

**00:00** PREBEN JAIA  
INFORMAZIO-GUNEA.

**00:45** Dantzaldia  
VULKANO SHOW orkestraren  
eskutik.



# 25 AGOSTO sábado



Argazkia/Foto: Teo Zuazo.

**11:00 h.** Diana con los  
GIGANTES y CABEZUDOS y la  
CHARANGA.

**11:30 h.** PARQUE  
INFANTIL.  
Rocódromo con tirolina,  
deslizadora, de agua,  
hinchable.  
EL RACIMO TREN TURÍSTICO.

**12:00 h.** JUEGOS  
TRADICIONALES para niños y  
abuelos.  
Organiza: Asociación de  
Jubilados Santa María.

**13:30 h.** ACTUACIÓN DE  
MAGIA.  
Organiza: Asociación de  
Jubilados Santa María.

**15:30 h.** COMIDA  
MULTICUADRILLAS.  
Organiza: Oiongo Gazteak.

**17:00 h.** PARQUE  
INFANTIL.  
Rocódromo con tirolina,  
deslizadora, de agua,  
hinchable.

**18:00 h.** GRAN FESTIVAL  
DE PELOTA  
PARTIDO ÉLITE PALA  
FEMENINA  
Nagore Martín-Irati Ruiz de  
Azúa.  
Ane Ibáñez-María Sáez.

PARTIDO CATEGORÍA SENIOR  
PELOTA MANO  
Aitor Errarte-Raúl Angulo

Julen Altube- Aitor Markaida  
Organiza: Club de Pelota de  
Oion.  
Lugar: Arroyo I.

**19:00 h.** IV ENCIERRO DE  
RESES BRAVAS.

**19:00 h.** CONCURSO DE  
POSTRES ELABORADOS CON  
MELOCOTÓN.  
1º premio, 2º premio, 3º premio  
y Premio a la mejor  
presentación.  
Organiza: Asociación Tiempo  
Libre San Prudencio.

**20:00 h.** XXII  
DEGUSTACIÓN  
GASTRONÓMICA de  
"alpargatas"  
Organiza: Asociación Tiempo  
Libre San Prudencio.

**20:30 h.** DANZA "LA  
ERA".

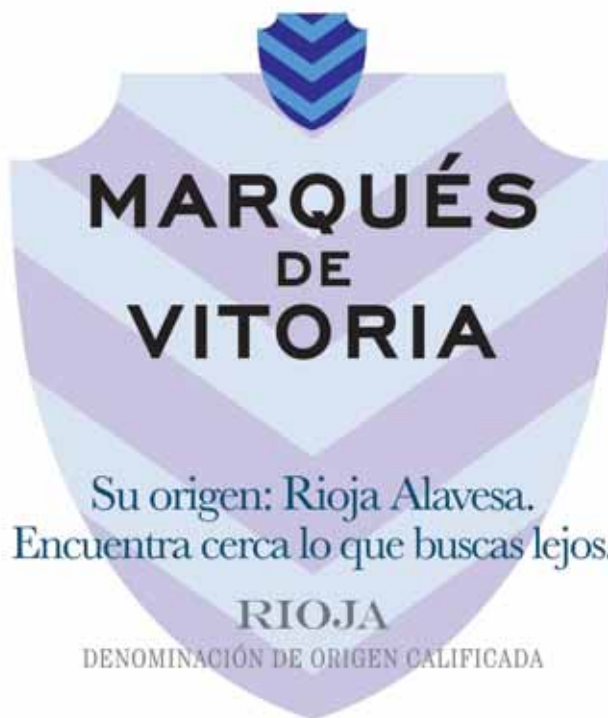
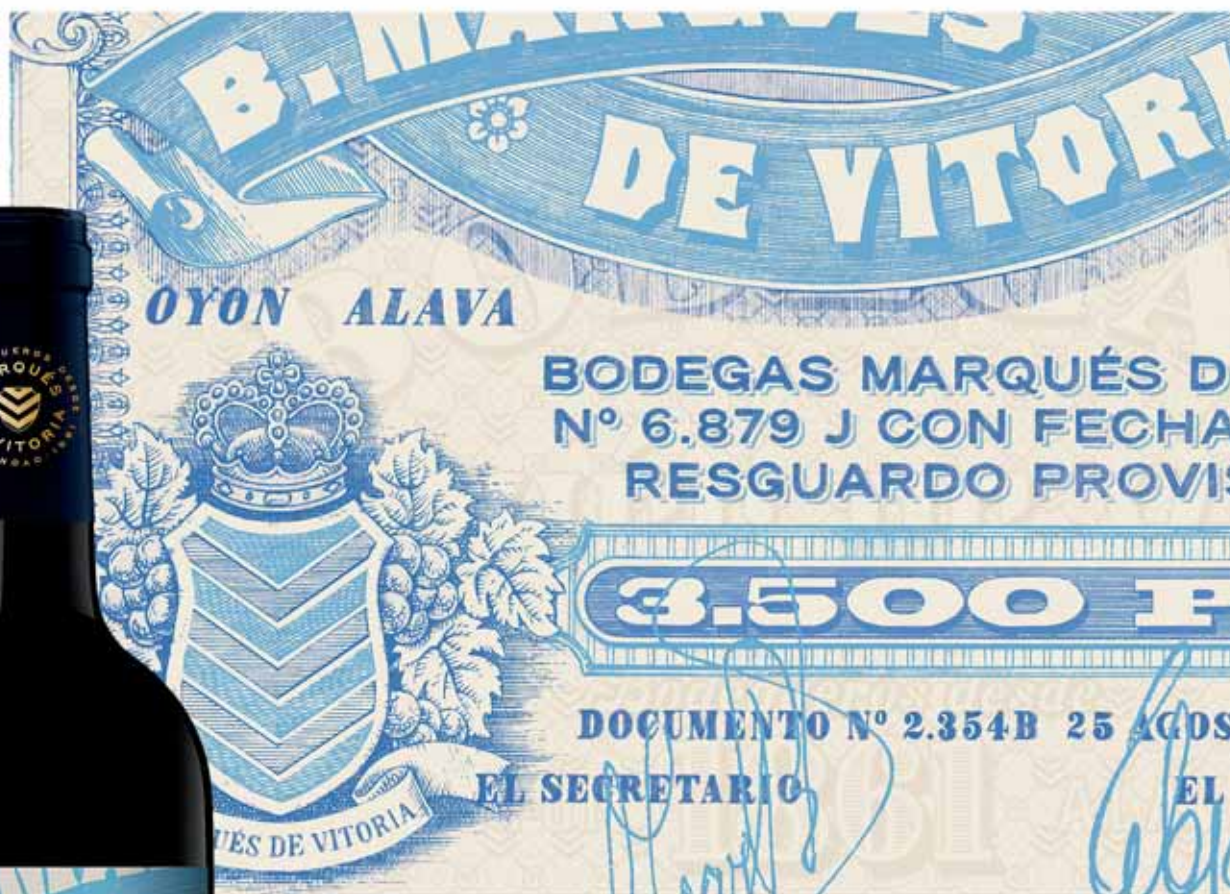
**20:45 h.** Verbena con la  
Orquesta VULKANO SHOW.

**22:00 h.** TORO DE  
FUEGO.

**22:15 h.** Espectáculo  
Pirotecnico de FUEGOS  
ARTIFICIALES.

**00:00 h.** PUNTO  
INFORMATIVO PREBEN JAIA.

**00:45 h.** Verbena con la  
Orquesta VULKANO SHOW.





# 26 ABUZTUAK igandea



Argazkia/Foto: Alberto Apellániz.



# 26 AGOSTO domingo



Argazkia/Foto: Mónica Baños.

**10:30** XXXIX. OYÓN-OIONEKO UDALA TXIRRINDULARITZA ITZULIA (Ikusi Bandoen orrialdea, eta programan ageri den plano).

**11:00** Diana ERRALDOIEKIN, BURUHANDIEKIN eta TXARANGAREKIN.

**11:30** HAUR PARKEA. Jauzi-puzgarria, txirrista-puzgarria, Gametrock zurezko jokoak. (Simulatzaileak, betaurreko birtualak, play station, xbox, bideo-jokoak). EL RACIMO TREN TURISTIKOA.

**11:30etik 13:00etara.** OIONGO PILOTA ESKOLAKO PARTIDUAK. Antolatzailea: Oiongo Pilota Kluba. Tokia: Toki-Alai.

**12:30** XXXIX. TXIRRINDULARITZA ITZULIAREN SARI BANAKETA.

**13:00** XXIX DASTATZE GASTRONOMIKOA, "opilak txorizoarekin". Antolatzailea: Oiongo Petanka Elkarte.

**13:30** EMANALDIA: VOCES RIBERAS.

**17:00** HAUR PARKEA. Jauzi-puzgarria, txirrista-puzgarria, Gametrock zurezko jokoak. (Simulatzaileak, betaurreko birtualak, play station, xbox, bideo-jokoak).

**19:00** V. ENTZIERROA GANADU SUHARRAREKIN.

**20:00** DASTATZE GASTRONOMIKOA, "txanpinoiak plantxan". Antolatzailea: A.C. IRULE.

**20:30** Dantzaldia GRUPO ESTILO taldearekin.

**22:00** ZEZENSUZKOA.

**22:15** Ikuskizun piroteknikoa. SU ARTIFIZIALAK

**00:30** Dantzaldia GRUPO ESTILO taldearekin.

**10:30 h.** XXXIX VUELTA CICLISTA AYUNTAMIENTO DE OYÓN-OION. (Ver página de Bandos y plano adjunto en el programa).

**11:00 h.** Diana con los GIGANTES y CABEZUDOS y la CHARANGA.

**11:30 h.** PARQUE INFANTIL. Hinchable saltar, hinchable tobogán, juegos de madera Gametrock. (Simuladores, gafas virtuales, play station, xbox, video juegos). EL RACIMO TREN TURÍSTICO.

**De 11:30 h a 13:00 h.** PARTIDOS ESCUELA DE PELOTA DE OION. Organiza: Club de Pelota de Oion. Lugar: Toki-Alai.

**12:30 h.** ENTREGA TROFEOS DE LA XXXIX VUELTA CICLISTA.

**13:00 h.** XXIX DEGUSTACIÓN GASTRONÓMICA de "bollos con chorizo". Organiza: Asociación de Petanca Oyonesa.

**13:30 h.** ACTUACIÓN VOCES RIBERAS.

**17:00 h.** PARQUE INFANTIL. Hinchable saltar, hinchable tobogán, juegos de madera Gametrock. (Simuladores, gafas virtuales, play station, xbox, video juegos).

**19:00 h.** V ENCIERRO DE RESES BRAVAS.

**20:00 h.** DEGUSTACIÓN GASTRONÓMICA de champiñones a la plancha. Organiza: A.C. IRULE.

**20:30 h.** Verbena con el GRUPO ESTILO.

**22:00 h.** TORO DE FUEGO.

**22:15 h.** Espectáculo Pirotécnico de FUEGOS ARTIFICIALES.

**00:30 h.** Verbena con el GRUPO ESTILO.

# ***Proadap S.L.U.***

**¡Felices Fiestas!**

- Taller mecánico.
- Adaptaciones de vehículos (transporte y conducción).
- Reparación y recambio de plataformas hidráulicas.



www.proadap.com • proadap@gmail.com • 945 980 019



**PRYZAL**  
ALUMINIOS

*Felices fiestas  
Jai zoriontsuak*

**PRYZAL ALUMINIOS, S.L.**  
Poligono Azunaica, nave 15  
01320 Oyón. Álava  
T. y F. 945 601 109  
pryzal.oficina@gmail.com

**ASIER MARTÍNEZ  
DE LA PUENTE**

**TRABAJOS METÁLICOS**

ACERO INOXIDABLE Y HIERRO

BARANDILLAS  
CARPINTERÍA METÁLICA  
PUERTAS SECCIONALES  
ENTREPLANTAS  
ESCALERAS

MANTENIMIENTO EN BODEGAS,  
COMUNIDADES DE VECINOS, ETC.

**ASIER MARTÍNEZ DE LA PUENTE**  
C/ El Plano, 17 • 01320 Oyón. Álava  
T. 606 741 854  
trabajosmetalicosasier@gmail.com  
www.facebook.com/asiermetal



# 27 ABUZTUAK astelehena



Argazkia/Foto: Alberto Apellániz.

**11:00** Kalejirak  
TXARANGAREKIN.

**12:00** ALKOHOLIK  
GABEKO KOKTEL TAILERRAK.  
Antolatzailea: Gizarte  
Ongizatearen Foru Institutua,  
Arabako Foru Aldundia.

**12:00** ZARTAGINKADEN  
LEHIAKETA.

**12:00** TXAKURRAK  
HEZTEKO TAILERRA.  
Antolatzailea: Animaliak  
babesteko ZAUN elkarte.

**13:30** EMANALDIA: TRÍO  
HECHIZO.

**17:30** HAURRENTZAKO  
ENTZIERROA.

**19:30** VI. ENTZIERROA  
GANADU SUHARRAREKIN.

**20:30** DISCOTEKA  
MUGIKORRA: MORAVAL.

**21:00** LEHIAKETETAKO  
SARI BANAKETA  
(zartaginkadak eta  
zurrapapotea).

**21:30** LARRAIN DANTZA.

**22:00** ZESENSUZKOA.

**00:00** "KATXIREN  
IGOERA" eta jai amaiera  
TXARANGAK girotua.

**00:15** ZESENSUZKOA.



# 27 AGOSTO lunes



Argazkia/Foto: Mónica Baños.

**11:00 h.** Pasacalles con la  
CHARANGA.

**12:00 h.** TALLERES DE  
CÓCTELES SIN ALCOHOL.  
Organiza: Instituto Foral de  
Bienestar Social de la  
Diputación Foral de Álava.

**12:00 h.** CONCURSO DE  
SARTENADAS.

**12:00 h.** TALLER DE  
ADIESTRAMIENTO CANINO.  
Organiza: Asociación ZAUN  
protectora de animales.

**13:30 h.** ACTUACIÓN TRÍO  
HECHIZO.

**17:30 h.** ENCIERRO  
INFANTIL.

**19:30 h.** VI ENCIERRO DE  
RESES BRAVAS.

**20:30 h.** DISCOTECA  
MÓVIL MORAVAL.

**21:00 h.** ENTREGA  
PREMIOS CONCURSOS  
(sartenadas y zurrapapote).

**21:30 h.** DANZA "LA  
ERA".

**22:00 h.** TORO DE FUEGO.

**00:00 h.** "SUBIDA DEL  
KATXI" y final de fiestas  
amenizado por CHARANGA.

**00:15 h.** TORO DE FUEGO.



## ZARTAGINKADA-LEHIAKETAKO OINARRIAK

- 1) Toki-Alai pilotalekuan emango da izena, 11.30etik 12.00etara.
- 2) Nahi duten guztiak har dezakete parte (gutxienez sei pertsona zartagin bakoitzeko).
- 3) Lehiakideek eramango dituzte behar dituzten tresna, osagai eta gozagarri guztiak. Udalak mahaia, aulkiak, platerak, edalontziak, ogia eta ardoa jarriko ditu.
- 4) Zartaginkada "in situ" egin beharko da, Foruen pasealekuan, eta oinarritzko osagaiak erabili beharko dira (patatak eta haragia).
- 5) Lehiakide bakoitzak bere ukitua eman ahal izango dio, baina zartaginkadaren esentzia galdu gabe.
- 6) Zartaginkadak 14:30erako amaitu beharko dira.
- 7) Epaimahaikideen erabakia apelaezina izango da.
- 8) Lau sari egongo dira (1.a, 2.a, 3.a eta aurkezpenen onenarentzako saria), eta 21:00etan banatuko dira, Plaza Nagusian.

### ZARTAGINKADENTZAKO SARIAK:

- 1. saria: 150 euro
- 2. saria: 100 euro
- 3. saria: 70 euro
- Aurkezpen onena: 70 euro

## BASES DEL CONCURSO DE SARTENADAS

- 1) Inscripciones de 11:30 h a 12:00 h. en el frontón Toki-Alai.
- 2) Pueden participar todos los concursantes que lo deseen (mínimo seis personas por sartén).
- 3) Los concursantes llevarán los útiles de menaje, ingredientes, y condimentos necesarios. El Ayuntamiento aportará las mesas, sillas, platos, cubiertos, vasos, pan y vino (únicamente para los participantes que se queden a comer en el frontón Toki-Alai).
- 4) La elaboración de la sartenada deberá hacerse "in situ" (paseo de los Fueros) y utilizar los ingredientes básicos (patatas y carne).
- 5) Cada concursante podrá añadir su toque personal, siempre que no desvirtúe la esencia de la sartenada.
- 6) Las sartenadas deberán estar terminadas a las 14:30 h.
- 7) El fallo del jurado será inapelable.
- 8) Se otorgarán 4 premios (1º, 2º, 3º y otro a la mejor presentación), y se entregarán el día 27, lunes, a las 21:00 h, en la plaza Mayor.

### PREMIOS SARTENADAS:

- 1º premio: 150 euros y trofeo.
- 2º premio: 100 euros y trofeo.
- 3º premio: 70 euros y trofeo.
- Mejor presentación: 70 euros y trofeo.

## ZURRAKAPOTE-LEHIAKETAREN OINARRIAK

- 1) Baldintzak: adinez nagusia izatea.
- 2) Ardoak: beltza, zuria, klaretea.
- 3) Osagaiak: gutxienez, ardoa, azukrea, kanela eta limoia; parte-hartzaileek ekarriko dituzte.
- 4) Litroak: gutxienez 30 l; txupinazoaren ondoren kuadrillek txarangarekin egiten duten ibilbidean edateko behar adina.
- 5) Epaimahaia: Udalbatza.
- 6) Saria: garaikurra onenarentzat. Banaketa, hilaren 27an, aste-lehenarekin, 21:00etan, plaza Nagusian.
- 7) Zurrakapotearen aurkezpena: abuztuaren 21an, asteartea, botila bat utzi beharko da Udalaren bulegoetan, 14:00ak baino lehen.
- 8) Ibilbidea txarangarekin: lehiaketan aurkezten direnen arabera.
- 9) Izen-ematea: abuztuaren 17an, ostirala, amaituko da, 14:00etan.
- 10) Txosnarik ez duten kuadrillei leku bat esleituko zaie ibilbidean, haien zurrakapotea probatu ahal izateko.
- 11) Parte-hartzaileek jarri beharko dituzte probaketarako edalontziak.
- 12) Saria: 150 euro eta garaikurra.

## BASES CONCURSO DE ZURRACAPOTE

- 1) Requisitos: mayor de edad.
- 2) Vinos: tinto, blanco, clarete.
- 3) Ingredientes: mínimos (vino, azúcar, canela, limón), y los aportarán los participantes.
- 4) Litros: mínimo 30 l, suficientes para degustar después del chupinazo con el recorrido que hacen las Cuadrillas con la charanga.
- 5) Jurado: Corporación Municipal.
- 6) Premio: Trofeo al mejor. Entrega el día 27, lunes, a las 21:00 h. en la plaza Mayor.
- 7) Presentación del zurracapote: el día 21 de agosto, martes, se depositará una botella en las oficinas municipales del Ayuntamiento antes de las 14:00 h.
- 8) Recorrido con la charanga: dependerá de los que se presenten en el concurso.
- 9) Inscripción: hasta el día 17 de agosto viernes, a las 14 horas.
- 10) Las cuadrillas que no tengan chamizo se les asignará un sitio dentro del recorrido para poder degustar su zurracapote.
- 11) Los participantes deberán poner los vasos para la degustación.
- 12) Premio: 150 euros y trofeo.

## POSTRE LEHIAKETAKO OINARRIAK

- 1) Osagaiak: MERTXIKA.
- 2) Postrea ez da itzuliko, dastatu eta kito.
- 3) 1. saria, 2. saria, 3. saria eta aurkezpen onenarendako saria.

## BASES CONCURSO DE POSTRES

- 1) Ingredientes: MELOCOTÓN.
- 2) El postre no se devuelve, sólo se degusta.
- 3) 1º premio, 2º premio, 3º premio y Premio a la mejor presentación.



## GARBIGUNEA

Moretako errepedean, Hilerrri Berriaren parean.

**ASTELEHENETIK OSTIRALERA:**

10:00ETATIK 14:00ETARA ETA 16:00ETATIK 19:00ETARA.

**LARUNBATETAN: 9:00ETATIK 14:00ETARA.**

**IGANDE ETA JAIEGUNETAN: ITXITA.**

OION GARBIAGO EGON DADIN,  
BIRZIKLA EZAZU, DOAKOA DA ETA.

**GUARDIA-ARABAKO ERRIOXAKO KUADRILLAK HILEKO HIRUGARREN OSTEGUNEAN BILDUKO DITU ALTZARIAK. DEITU ZENBAKI HONETARA: 945-600252.**



## PUNTO LIMPIO

Ubicado en Ctra. a Moreda, frente al Cementerio Nuevo.

**DE LUNES A VIERNES:**

DE 10 A 14 H Y DE 16 H A 19 H.

**SÁBADOS: DE 9 H A 14 H.**

**DOMINGOS Y FESTIVOS: CERRADO.**

POR UN OYÓN-OION LIMPIO,  
RECICLA QUE ES GRATIS.

**LA CUADRILLA DE LAGUARDIA DE RIOJA ALAVESA RECOGERÁ ENSERES EL TERCER JUEVES DE CADA MES. LLAMANDO AL 945-600252.**

## GOGORATU

**TXAKURREK BETI UHALAREKIN IBILI BEHAR DUTE**, GEHIENEZ BI METROKOA; **AHOKOA ERE** BEHARRERZKOA DA, BERE EZAUGARRIEK HALA ESKATZEN BADUTE.

HALABER, PARKE ETA LORATEGIETIK IGAROTZEA ETA BERTAN EGOTEA DEBEKATUTA DAUKATE.

TXAKURRAK KAKA EGIN, ETA BEREHALA, JASO BEHAR DU DARAMAN PERTSONAK.

*ESKERRIK ASKO ZURE LAGUNTZAGATIK.*



## RECUERDE

**LOS PERROS DEBEN TRANSITAR EN TODO MOMENTO CON CORREA** DE DOS METROS MÁXIMO DE LONGITUD Y CON **BOZAL** SI SUS CARACTERÍSTICAS ASÍ LO EXIGEN O ACONSEJAN.

ASIMISMO, TIENEN **PROHIBIDO** EL PASO Y PERMANENCIA EN **PARQUES Y JARDINES**.

**LAS DEPOSICIONES** DE LOS PERROS **DEBERÁN SER RECOGIDAS, AL MOMENTO**, POR LA PERSONA QUE LES ACOMPAÑA.

*GRACIAS POR SU COLABORACIÓN.*



**Querer es poder**

¿Quieres contar con experiencia de una empresa pionera en el sector?

grupo  
**argraf**  
ARTES GRAFICAS

*¡pónganos a prueba!*

Especialistas en etiquetas  
para la alimentación  
&  
Líderes en etiquetas de vino



# FESTATAKO PROGRAMAREN KARTEL-LEHIAKETA 2018 ETA ARDO-ETA OLIO- ARGAZKIGINTZAREN VIII LEHIAKETA CONCURSO CARTEL PROGRAMA DE FIESTAS Y VIII CONCURSO DE FOTOGRAFÍA VINÍCOLA Y OLÉICOLA 2018



David Urdiales García, kartel-lehiaketaren irabazlea; Pablo Pérez Herrero, argazki-lehiaketako 1. eta 3. sariaren irabazlea eta Ángel Benito Zapata, argazki-lehiaketako 2. sariaren irabazlea.

El ganador del Concurso de Carteles, David Urdiales García; el ganador del 1º y 3º premio del Concurso de Fotografía, Pablo Pérez Herrero, y el ganador del 2º premio del Concurso de Fotografía, Ángel Benito Zapata.



David Urdiales García, kartel-lehiaketaren irabazlea ("BADATOR KATXI").

El ganador del Concurso de Carteles, David Urdiales García, "BADATOR KATXI".



Pablo Pérez Herrero, argazki-lehiaketako 1. sariaren irabazlea ("OLIVO").

El ganador del 1º premio del Concurso de Fotografía, Pablo Pérez Herrero, "OLIVO".



Ángel Benito Zapata, argazki-lehiaketako 2. sariaren irabazlea ("LA TORRE").

El ganador del 2º premio del Concurso de Fotografía, Ángel Benito Zapata, "LA TORRE".



Pablo Pérez Herrero, argazki-lehiaketako 3. sariaren irabazlea ("ENTRE VIÑAS").

El ganador del 3º premio del Concurso de Fotografía, Pablo Pérez Herrero, "ENTRE VIÑAS".



**Gráficos de Oyón, s.a.**

ETIQUETAS  
CATALOGOS  
CARTELES  
IMPRESOS EN GENERAL

**MÁXIMA CALIDAD EN IMPRESIÓN**

CTRA. DE LOGROÑO, 14 - TELEFS: 945 60 12 81 - 945 60 14 12 - FAX 945 60 13 51 - 01320 OYÓN (ÁLAVA)  
e-mail: [graficos@graficosdeoyon.com](mailto:graficos@graficosdeoyon.com)



# Errege- Ospakizunak, XVII eta XX. Mendeetan

Manuel González Pastorrek idatzia

Oionen, Espainiako zereal-lurretako hiri eta herri guztietan bezalaxe, monarkiari loturiko gertakari ofizial guztiak ospatzen ziren; besteak beste, erregina eta printzesen haurdunaldiak, printzeen jaiotzak, errege berrien izendapenak, errege-erreginen ezkontzak, erregeen hiletak eta guden garaipenak<sup>1</sup>. Hona hemen ekitaldi haietan udalerrriak egiten zituen gastuen zerrenda:

**1644. Erreginaren hileta-elizkizunak<sup>2</sup>:** “148 erreale eman zitzaizkion Logroñoeko herritar Pedro Martínez de Boliagari, hamazortzi libra argizari zuriren truke; argizari hori San Vicente kofradiak erabili zuen erreginaren hileta-elizkizunetan<sup>3</sup>. Prokuradoreak beste 10 erreale gastatu zituen, ikusteko ea beharrezkoa zen Guardiara joatea hileta-elizkizun horiek egiteko<sup>4</sup>. Bestalde, 50 erreale eman zitzaizkion erreginaren sermoia eman zuen sermoilariari, eta beste 12 erreale elizkizunetara etorri zen pregoilariari”<sup>5</sup>.

**1646. Printzearen hileta-elizkizunak<sup>6</sup>:** “33 erreale gastatu ziren printzearen hileta-elizkizunaren harira antolatutako bazkarian eta afarian egon ziren hiribilduko pertsonekin, kabildoarekin eta udalarekin. 35 erreale eta 22 marabedi eman

(1) Juan Cruz Labeaga, “Viana celebra los acontecimientos de la monarquía”, Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, Año XXXIX-N 82, Separata, 2007ko urtarrila-abendua, 67. or.

(2) Elisabet Borboikoa erregina (1602-1644) Filipe IV.aren ezkontza zegoen, eta abortu baten ondorioz hil zen, 1644ko urriaren 6an.

(3) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1064-3. 5. kontu-liburua (1635-1645), 163. or. /Bertako ortografia arbitrarioa zuzentzen ahalegindu nahiz, nire erantzukizunpean.

(4) Lan berean, 162. or.

(5) Lan berean, 165. or. Labeagaren hitzetan: “Errege bat gaixotzen zenean, otoiitzak eskatzen ziren, Jainkoari azkar susper zedila eskatzeko. Erregea edo erregina hiltzen zenean, udalak ordaintzen zituen hiletaren gastuak, eta hotsandiz ospatzen ziren. Luto ofiziala gordetzen zen hildakoaren omenez, eta udaleko kideak nahiz beste kargudun batzuk, esaterako merioa, ethezaina eta idazlaria, erlijio-ekitaldietara goitiki behera beltzez jantzita joaten ziren. Elizaren erdian, presbiterioaren parean, “tumbo” edo “tumbanoa” jartzen zuten (“túmulo” edo “capelardente” ere deitzen zitzaion), baita ederki apaindutako hileta-monumentuak ere, errege-koroarekin eta -makilarekin, zuzi eta kandelaz inguratuta”, 76-77. or.

(6) Austriako Baltasar Karlos printzea (1629-1646), Filipe IV.aren eta Elisabet Borboikoaen semea, 1946ko urriaren 17an hil zen.

# Celebraciones monárquicas en Oyón durante los siglos XVII-XX

Escrito por Manuel González Pastor

Oyón como en todas las ciudades y pueblos de España de pan llevar celebraba los acontecimientos oficiales relacionados con la monarquía tales como: preñeces de reinas y princesas, nacimientos de príncipes, aclamaciones del nuevo rey, bodas reales, exequias reales y victorias de armas<sup>1</sup>. Relación de gastos municipales de estos eventos:

**1644. Honras de la Reina<sup>2</sup>:** “148 reales se le dieron a Pedro Martínez de Boliaga vecino de Logroño por dieciocho libras de cera blanca que gastó la Cofradía de San Vicente en las honras de la reina nuestras señora<sup>3</sup>, más 10 reales que gastó el procurador en tomar parecer si había de acudir a Laguardia para hacer las citadas honras<sup>4</sup>, 50 reales se le dieron al predicador que predicó el sermón de la reina y 12 reales se le dieron al pregonero que vino a las dichas honras”<sup>5</sup>.

**1646. Honras del Príncipe<sup>6</sup>:** “33 reales se gastaron con el Ayuntamiento, cabildo y otras personas de la villa que se hallaron en la comida y cena que se hicieron en las honras del príncipe, más 35 reales y 22 maravedíes se le dieron a Pedro

(1) Juan Cruz Labeaga, “Viana celebra los acontecimientos de la monarquía”, Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, Año XXXIX-N 82, Separata, Enero-Diciembre 2007, p. 67.

(2) La Reina Isabel de Borbón (1602-1644) casada con Felipe IV falleció a consecuencia de un aborto el día 6 de octubre de 1644.

(3) Archivo Municipal Ayuntamiento de Oyón-Oion, Signatura: 1064-3. Libro de Cuentas, nº 5, (1635-1645), p. 163. /Bajo mi responsabilidad he tratado de corregir su arbitraria ortografía.

(4) *Ibid.*, p. 162.

(5) *Ibid.*, p. 165. Según el parecer de Labeaga: “Cuando un rey enfermaba se solicitaban oraciones para pedir a Dios por la recuperación de su salud. Los funerales con ocasión de la muerte de reyes o reinas corrían los gastos a cargo del ayuntamiento y celebrados con toda solemnidad. Se guardaban los lutos oficiales por el difunto, y los miembros del Ayuntamiento y otros cargos, como merino, mayordomo, escribano, etc., asistían a los actos religiosos rigurosamente vestidos de negro. En el centro de la iglesia, frente al presbiterio, colocaban el “tumbo” o “tumbano”, también llamado “túmulo” o “capelardente”, monumento funerario adornado lo mejor posible, con el cetro y la corona reales y rodeado de numerosas hachas y velas”, pp. 76-77.

(6) Príncipe Baltasar Carlos de Austria (1629-1646) hijo de Felipe IV e Isabel de Borbón, falleció el 17 de octubre de 1646.

zitzaizkion Pedro Martínezi, elizkizun horietan erabili ziren hiru kuarteroi argizari zuriren truke. Beste 294 erreale eta 4 marabedi gastatu ziren errejidoreen, prokuradoreen eta herrizainaren lutoetan”<sup>7</sup>.

**1683. Erregearen garaipenaren ospakizuna**<sup>8</sup>: “33 erreale gastatu ziren erregearen (Jainkoak gorde dezala) garaipena ospatzeko”<sup>9</sup>.

**1706. Filipe V.aren ospakizuna**<sup>10</sup>: “49 erreale gastatu ziren gure errege Filipe V.aren (Jainkoak gorde dezala) omenezko ospakizunean”<sup>11</sup>. 15 erreale gastatu ziren bi dozena suziritan, gure erregearen errogazioan<sup>12</sup>. Beste lau erreale gastatu ziren ospakizun horretarako lau egur kargatan”<sup>13</sup>.

Martínez por tres cuarterones de cera blanca que se gastó en dichas honras, más 294 reales y 4 maravedís importa el gasto de los lutos de los regidores, procuradores y alguacil”<sup>7</sup>.

**1683. Festejo por la victoria del Rey**<sup>8</sup>: “33 reales se gastaron en el festejo que se hizo por la victoria del rey que Dios guarde”<sup>9</sup>.

**1706. Festejo del Rey Felipe V**<sup>10</sup>: “49 reales se gastaron para un festejo que se hizo para nuestro rey Felipe V (que Dios guarde)”<sup>11</sup>, 15 reales de dos docenas de cohetes que se gastó en la rogativa de nuestro rey”<sup>12</sup>, más cuatro reales se gastaron en cuatro cargas de leña en dicha festividad”<sup>13</sup>.



Felipe V

(7) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1065-1. 6. kontu-liburua (1646-1648), 91, 92. or.

(8) Karlos II.a erregea (1665-1700), turkiarren aurkako garaipena.

(9) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1066-1. 9. kontu-liburua (1680-1690), 52., 53. or.

(10) Filipe V.a (1683-1746) Espainiako erregea izan zen 1700etik aurrera.

(11) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1066-2.10. kontu-liburua (1691-1712), 202. or.

(12) Lan berean, 205. or.

(13) Lan berean, 207. or.

(7) Archivo Municipal de Oyón-Oion, Signatura: 1065-1. Libro de Cuentas nº 6 (1646-1649), p. 91vº, 92.

(8) Carlos II Rey (1665-1700); victoria contra los turcos.

(9) Archivo Municipal Ayuntamiento de Oyón-Oion, Signatura:1066-1.Libro de Cuentas, nº 9, (1680-1690), pp. 52vº, 53.

(10) Felipe V (1683-1746) fue rey de España desde el año 1700.

(11) Archivo Municipal del Ayuntamiento de Oyón-Oion, Signatura: 1066-2.Libro de Cuentas, nº10, (1691-1712), p. 202.

(12) Ibíd., p. 205.

(13) Ibíd., p. 207.



**1707. Gure erregearen ospakizuna:** “8 erreal eman zitzaizkien gure erregearen ospakizunerako zekorrek ekarri zituztenei<sup>14</sup>, eta 31 erreal eman zitzaizkien Francisco Olalderi eta prokuradoreari, zekorren bila joateagatik”<sup>15</sup>.

**1707. Printzearen jaiotzaren ospakizuna<sup>16</sup>:** “56 erreal gastatu ziren lau dozena suziritan eta bi gurpiletan, printzearen jaiotza ospatzeko (Jainkoak gorde dezala)<sup>17</sup>. 2 erreal gastatu ziren prozesioko zuzien endurtzean eta eskerrak emateko mezan. 2 erreal gastatu ziren libra bat ziho erosteko, hiribilduko etxean, eta beste 4 erreal gurbil ardo batean, gau horretan<sup>18</sup>. 12 erreal eman zitzaizkion kabildoari, gure erregearen alde egin zen mezako eta prozesioko limosnarako”<sup>19</sup>.

**1708. Erregearen bederatziruena eta printzearen ospakizuna:** “26 erreal eta hiru librako pinterdi argizari gastatu ziren gure erregearen aldeko (Jainkoak gorde dezala) gure Errosarioko Andre Mariaren bederatziruenean<sup>20</sup>. 18 erreal gastatu ziren bederatziruena hartako bederatzi mezetan<sup>21</sup>, eta beste 5 erreal printzearen ospakizunerako libra bat bolboran”<sup>22</sup>.

**1710. Erregearen omenezko festak:** “15 erreal gastatu ziren erregearen omenez egin zen festarako bi dozena suziritan, eta 8 erreal festa horretarako argizarian<sup>23</sup>. 36 erreal gastatu ziren lau gurbil eta erdi ardotan, erregearen omenez abenduan egin zen festan. 8 erreal gastatu ziren festa horretarako libra bat argizari erosteko. 75 erreal gastatu ziren festa horretarako hamabi libra eta erdi bolbora erosteko<sup>24</sup>, eta beste hamabost erreal erregearen omenezko festarako bi dozena suziri erosteko”<sup>25</sup>.

**1707. Festejo de Nuestro Rey:** “8 reales se dieron a los que trajeron novillos para el festejo de nuestro rey”<sup>14</sup>, más 31 reales se dieron a Francisco Olalde y al procurador por ir a buscar los novillos<sup>15</sup>.

**1707. Festejo por el nacimiento del Príncipe<sup>16</sup>:** “56 reales se gastaron en cuatro docenas de cohetes y dos ruedas en hacer el festejo del príncipe por su nacimiento (que dios guarde)<sup>17</sup>, 2 reales en las mermas de las hachas en la procesión y misa de acción de gracias, 2 reales se gastaron en una libra de sebo en la Casa de la villa, más 4 reales en una cántara de vino en dicha noche<sup>18</sup>, 12 reales se le dieron al cabildo por la limosna de la misa y procesión que se hizo por nuestro rey”<sup>19</sup>.

**1708. Novenario por el Rey y Festejo por el Príncipe:** “26 reales y cuartillo de tres libras de cera que se gastaron en la novena de Nuestra Señora del Rosario por nuestro rey que Dios guarde<sup>20</sup>, 18 reales se gastaron en las nueve misas que se dijeron en dicha novena<sup>21</sup>, más 5 reales se gastaron en una libra de pólvora en el festejo del príncipe”<sup>22</sup>.

**1710. Fiestas en honor del Rey:** “15 reales se gastaron en dos docenas de cohetes en la fiesta que se hizo por el rey, 8 reales en cera para dicha fiesta<sup>23</sup>, 36 reales se gastaron en cuatro cántaras y media de vino en la fiesta que se hizo por el rey en el mes de diciembre, 8 reales en una libra de cera en dicha fiesta, 75 reales se gastaron en dicha fiesta en doce libras y media de pólvora<sup>24</sup>, más quince reales en dos docenas de cohetes que se gastaron en la fiesta que se hizo por el rey”<sup>25</sup>.

(14) Lan berean, 215. or.

(15) Lan berean, 217. or.

(16) Luis I.a, (1707ko abuztuaren 25a-1724ko abuztuaren 31), Filipe Varen eta Savoiako Maria Gabrielaren semea.

(17) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1066-2.10. kontu-liburua (1691-1712), 217. or.

(18) Lan berean, 217. or.

(19) Lan berean, 220. or.

(20) Lan berean, 228. or.

(21) Lan berean, 230. or.

(22) Lan berean, 231. or.

(23) Lan berean, 248. or.

(24) Lan berean, 249. or.

(25) Lan berean, 248. or.

(14) *Ibíd.*, p. 215.

(15) *Ibíd.*, p. 217.

(16) Luis I, (25 agosto 1707-31 agosto 1724) hijo de Felipe V y de María Gabriela de Saboya.

(17) Archivo Municipal Ayuntamiento de Oyón-Oion, Signatura: 1066-2.Libro de Cuentas, nº 10 (1691-1712), p. 217.

(18) *Ibíd.*, p. 217.

(19) *Ibíd.*, p. 220.

(20) *Ibíd.*, p. 228.

(21) *Ibíd.*, p. 230.

(22) *Ibíd.*, p. 231.

(23) *Ibíd.*, p. 248.

(24) *Ibíd.*, p. 249.

(25) *Ibíd.*, p. 248.



Fernando VI

**1712. Printzearen ospakizuna:** 1712ko ekainaren 7an, erregina beste infante batez erditu zen; Felipe Pedro izenez bataiatu zuten, eta zazpi urte zituenean hil zen (1719-12-29). Udalerriko herritarrek pozez ospatu zuten jaiotza hura: “8 errealdak gastatu ziren printzearen festa egin zen gauean”<sup>26</sup>.

**1713. Erregearen ospakizuna:** “Bi gurbil ardo gastatu ziren erregearen ospakizunean, bakoitza zilarrezko bi errealean. 3 errealdak gastatu ziren festa horretarako suak egiteko egurrean, eta beste 2 soldaduei ordaindu zitzaizkien<sup>27</sup>. 22 errealdak eta erdi gastatu ziren erregearen festarako ekarri ziren hiru dozena suziritan”<sup>28</sup>.

**1712. Festejo del Príncipe:** El día 7 de junio de 1712 la reina dio a luz a un nuevo infante que fue bautizado con el nombre de Felipe Pedro, el cual murió a la edad de siete años (29-12-1719). El dichoso parto fue celebrado en la villa con el regocijo de los vecinos: “8 reales se gastaron en vino la noche que se hizo la fiesta del príncipe”<sup>26</sup>.

**1713. Festejo del Rey:** “Dos cántaras de vino se gastaron en la fiesta del rey a dos reales de plata cántara, 3 reales de la leña para las hogueras de dicha fiesta, 2 reales a los soldados<sup>27</sup>, más 22 reales y medio se gastaron en tres docenas de cohetes que se trajeron para la fiesta del rey”<sup>28</sup>.

(26) Lan berean. Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1067-1. 11. kontu liburua (1713-1727), 9. or.

(27) Lan berean, 21. or.

(28) Lan berean, 22. or.

(26) *Ibid*, Archivo Municipal de Oyón-Oion. Signatura: 1067-1. Libro de Cuentas, nº 11, (1713-1727), p. 9.

(27) *Ibid*, p. 21.

(28) *Ibid*, p. 22.



**1725. Erregearen hileta-elizkizunak**<sup>29</sup>: “15 erreale gastatu ziren erregearen hileta-elizkizunetarako bi libra argizari erosteko”<sup>30</sup>. 1727. Parmako dukearen hileta-elizkizunak: “15 erreale gastatu ziren bi libra argizari erosteko, hiribilduan egin ziren Parmako dukearen hileta-elizkizunetarako. 22 erreale eman zitzaizkien kabildoko jaunei, Parmako dukearen omenez egin ziren otoitzak eta mezak ordaintzeko”<sup>31</sup>.

**1732. Oran hartu izana ospatzeko festa**<sup>32</sup>: “32 erreale gastatu ziren lau dozena suziri erosteko, Oran hartu izana ospatzeko festarako”<sup>33</sup>.

**1733. Savoiako dukearen hileta-elizkizunak**: “30 erreale gastatu ziren lau libra argizari erosteko, Savoiako dukearen hileta-elizkizunetarako”<sup>34</sup>. 1733. Erreginaren aitaren omenezko hileta-elizkizunak: “12 erreale gastatu ziren erreginaren aitaren omenezko hileta-elizkizunetarako”<sup>35</sup>.

**1740. Erreginaren hileta-elizkizunak**<sup>36</sup>: “15 erreale eta erdi gastatu ziren bi libra argizari ekartzeko, erreginaren hileta-elizkizunetarako”<sup>37</sup>. 8 erreale gastatu ziren ekarri ziren zuzien argizarirako<sup>38</sup>. 22 erreale ordaindu zitzaizkion kabiloari, ama erreginaren heriotzaren harira egindako hileta-elizkizunak zirela eta”<sup>39</sup>.

**1725. Honras por el Rey**<sup>29</sup>: “15 reales se gastaron en dos libras de cera en las honras del rey”<sup>30</sup>.

**1727. Honras al Duque de Parma**: “15 reales se gastaron en dos libras de cera en las honras por el Duque de Parma que se hizo en la villa, 22 reales se le dieron a los señores del cabildo por los sufragios y misas que se hicieron por el dicho Duque de Parma”<sup>31</sup>.

**1732. Celebración por la Toma de Orán**<sup>32</sup>: “32 reales se gastaron en cuatro docenas de cohetes en la fiesta que se hizo por la toma de Orán”<sup>33</sup>.

**1733. Honras al Duque de Saboya**: “30 reales se gastaron en cuatro libras de cera que se trajeron para las honras del Duque de Saboya”<sup>34</sup>.

**1733. Honras por el padre de la Reina**: “12 reales se gastaron por las honras que se hicieron por el padre de la reina”<sup>35</sup>.

**1740. Honras de la Reina**<sup>36</sup>: “15 reales y medio se gastaron en dos libras de cera que se trajeron para las honras de la reina”<sup>37</sup>, 8 reales se gastaron en las honras de la reina en la cera que se gastó en las hachas que se trajeron<sup>38</sup>, 22 reales se pagaron al cabildo por las honras que se hicieron por la muerte de la reina madre”<sup>39</sup>.

(29) Uste dut hileta-elizkizun horiek 1724ko abuztuaren 31n Luis I.a erregea hil zelako egin zirela; nafarrieriak jota hil zen, 17 urterekin. Handik ia urtebetera, 1725ean, Bogotako San Fen errege gaztearen omenezko hileta-elizkizunak egin ziren. Espainiako monarkiaren hirietan egiten ziren hileta-elizkizunak antzekoak izaten ziren bai zeremoniari zegokionez, bai ekoizpen artistikoari zegokionez. Gainera, horiek izan ziren Borboien omenez Iberoamerikan egin ziren lehen hileta-elizkizunak, Luis XIV.a erregearen omenezkoak kenduta. Inmaculada Rodríguez; Víctor Mínguez, “...De las exequias de Luis I (1724) a la proclamación de Fernando VII (1808)”. Universitat Jaume I, Castelló, Espainia, (17-02-1912).

(30) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1067-1. 11. kontu-liburua (1713-1727), 137. or.

(31) Lan berean, 12. kontu-liburua (1728-1759), 8. or.

(32) Algeriako hiriburua. Espainiarrek 1509tik 1708ra eta 1732tik 1790ra okupatu zuten.

(33) Lan berean, 61. or.

(34) Lan berean, 72. or.

(35) Lan berean, 78. or.

(36) Mariana Neoburgeskoa, Karlos II.aren alarguna.

(37) Lan berean, 145. or.

(38) Lan berean, 148. or.

(39) Lan berean, 147. or.

(29) Pienso que la celebración de estas honras exequias se debe al fallecimiento de Luis I el 31 de agosto de 1724 a causa de la viruela a los 17 años de edad. Casi un año después en 1725 se celebraba en San Fe de Bogotá las exequias por el joven monarca. Las honras fúnebres que solían tener lugar en las ciudades de la monarquía española, tanto en su aspecto ceremonial como en sus producciones artísticas. Supone además las primeras exequias de un Borbón en Iberoamérica –exceptuando a Luis XIV.

Inmaculada Rodríguez; Víctor Mínguez, “...De las exequias de Luis I (1724) a la proclamación de Fernando VII (1808)”. Universitat Jaume I, Castellón, España, (17-02-1912).

(30) Archivo Municipal Ayuntamiento de Oyón-Oion, Signatura: 1067-1. Libro de Cuentas, nº 11 (1713-1727), p. 137.

(31) *Ibid.*, Libro de Cuentas, Nº 12, (1728-1759), p. 8.

(32) Capital de Argelia, fue ocupada por los españoles de 1509 a 1708 y de 1732 a 1790.

(33) *Ibid.*, p. 61.

(34) *Ibid.*, p. 72.

(35) *Ibid.*, p. 78.

(36) Llamada María Ana de Neoburg, viuda de Carlos II.

(37) *Ibid.*, p. 145.

(38) *Ibid.*, p. 148.

(39) *Ibid.*, p. 147.

María Luisa de Orleans



**1742. Erreginaren hileta-elizkizunak**<sup>(40)</sup>: “4 erreal gastatu ziren erreginaren hileta-elizkizunerako argizaria erosteko, eta beste 22 erreal eman zitzaizkion Joseph de Palacios jaunari, kabiloko etxezainari, erreginaren hileta-elizkizunengatik”<sup>(41)</sup>.

(40) Maria Luisa Orleansekoaren hileta-elizkizunak. Felipe II.a Orleanseko dukearen alaba eta Espainien errege Luis I.aren alarguna.

(41) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1067-2. 12. kontu-liburua (1728-1759), 168. or.

**1742. Honras de la Reina**<sup>(40)</sup>: “4 reales se gastaron en la cera en las honras de la reina, más 22 reales se le dieron a don Joseph de Palacios mayordomo del cabildo por las honras que se hicieron por la reina madre”<sup>(41)</sup>.

(40) Exequias de la reina Doña María Luisa de Orleans, hija de Felipe II, Duque de Orleans y viuda del Señor Don Luis I, Rey de las Españas.

(41) Archivo Municipal Ayuntamiento de Oyón-Oion, Signatura: 1067-2. Libro, nº 12 (1728-1759), p. 168.



**1746. Filipe V.aren hileta-elizkizunak**<sup>42</sup>: “6 erreal eta erdi gastatu ziren gure errege Filipe V.aren alde egindako hileta-elizkizunetarako argizaria erosteko. 15 erreal eman zitzaizkion Animen Kofradiari, elizkizun horietan gastatu zen argizarirako”<sup>43</sup>.

**1747. Filipe V.a erregearen heriotza omentzeko funtzioa**<sup>44</sup>: “40 erreal eman zitzaizkion bikarioari, Filipe V.aren heriotzaren harira egindako meza zela eta”<sup>45</sup>.

**1751. Veraguako dukesa**: “20 erreal gastatu ziren Veraguako dukesaren omenezko mezarako”<sup>46</sup>.

**1754. Erreginaren hileta-elizkizunak**: “40 erreal eman zitzaizkion kabiloari, erreginaren hileta-elizkizunak zirela eta. 53 erreal eta erdi gastatu ziren funtzio horretako freskagarrirako”<sup>47</sup>.

**1758. Errege-erreginen hileta-elizkizunak**: “27 erreal gastatu ziren gure erregearen aldeko otoitzetarako hiru libra argizari erosteko; sobera gelditu zen argizaria elizari eman zitzaion, zuziak eman zituelako”<sup>48</sup>. 37 erreal gastatu ziren erreginaren omenezko hileta-elizkizunetarako argizaria eta zuziak erosteko; sobera gelditu zen argizaria Errosarioko Andre Mariarako eman zen. Beste 8 erreal eta erdi gastatu ziren bizkotxoak eta ardoa ordaintzeko, erreginaren hileta-elizkizunetan”<sup>49</sup>.

**1878. San Vicente eta berorren Handientza On Alfontso XII.aren eta bere gorentasun Mercedes erreginaren arteko ezkontza**<sup>50</sup>: “12 erreal gastatu ziren katxiaren soinekoaren baieta eta konposturetan. 50 erreal gastatu ziren festa horretako dantzarien askarian. 30 erreal, San Vicente suan eta bere Handientza Alfontso XII.aren ezkontzan egin zen suan. 524 erreal eman zitzaizkion Logroño hiriko herritar Antonio Insaustiri, hiribilduaren zaindarien jairako emandako suengatik eta Alfontso XII.a erregearen ezkontzarako hornitutakoengatik. 16 erreal ordaindu zitzaizkion Juan Cruz

**1746. Honras del Rey Felipe V**<sup>42</sup>: “6 reales y medio se gastaron en cera en las honras que se hicieron por nuestro rey Phelipe V, más 15 reales se le dieron a la Cofradía de las Ánimas por la cera que se gastó en dichas honras”<sup>43</sup>.

**1747. Función por la muerte del Rey Felipe V**<sup>44</sup>: “40 reales se le dieron al vicario por la función que se hizo por la muerte del rey Felipe V”<sup>45</sup>.

**1751. Duquesa de Veragua**: “20 reales se gastaron por la misa que se cantó por la duquesa de Veragua”<sup>46</sup>.

**1754. Honras de la Reina**: “40 reales se le dieron al cabildo por las honras que se hicieron de la reina, más 53 reales y medio se gastaron en el refresco en dicha función”<sup>47</sup>.

**1758. Honras del Rey y de la Reina**: “27 reales se gastaron en tres libras de cera para las rogaciones de nuestro rey y la que sobró se la dieron a la iglesia porque dieron las hachas”<sup>48</sup>, 37 reales se gastaron en cera en las honras de la reina nuestra señora en velas y hachas y la cera que sobró se dio para Nuestra Señora del Rosario, más 8 reales y medio se gastaron en bizcochos y vino en las honras de dicha reina”<sup>49</sup>.

**1878. San Vicente y enlace matrimonial de S. M. Don Alfonso XII con su alteza real Doña María de las Mercedes**<sup>50</sup>: “12 reales se gastaron en las bayetas y composturas del vestido del cachi, 50 reales en el almuerzo con los danzadores en dicha festividad, 30 reales en la hoguera de San Vicente y en la que se hizo en la celebración del enlace de S. M. Alfonso XII, 524 reales se le dieron a don Antonio Insausti vecino de la ciudad de Logroño, por los fuegos suministrados en la festividad de los patronos de la villa y los suministrados para solemnizar el enlace del rey don Alfonso XII, 16 reales al sacristán Juan Cruz Alda, por bandear las campanas en los días de la festividad de los patronos, 28 reales a Emeterio

(42) Filipe V.a 1746an hil zen, eta Fernando VI.ak eman zien horren berri espainiarrei. Filipe V.aren eta haren lehen emazte Maria Luisa Gabriela Savoiaokoaren hirugarren semea zen (1713-1759), eta 1746tik zen errege.

(43) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1067-2. 12. kontu-liburua (1728-1759), 220. or.

(44) Funtzioa edo urteurrena.

(45) Oiongo udal Artxiboa. Signatura: 1067-2. 12. kontu-liburua (1728-1759), lan berean, 228. or.

(46) Lan berean, 295. or.

(47) Lan berean, 330. or.

(48) Lan berean, 369. or.

(49) Lan berean, 371. or.

(50) Errege-erreginen ezkontza ospatzeko jaiak eta urte horretako San Vicente festak aldi berean izan ziren.

(42) La noticia de la muerte de Felipe V, ocurrida en 1746, fue comunicada por Fernando VI al pueblo español. Tercer hijo de Felipe V y de su primera esposa María Luisa Gabriela de Saboya, (1713-1759) rey desde 1746.

(43) Archivo Municipal de Oyón-Oion, Signatura: 1067-2. Libro de Cuentas nº12 (1728-1759) Ibid, p. 220.

(44) Función o aniversario.

(45) Archivo Municipal de Oyón-Oion, Signatura: 1067-2. Libro de Cuentas nº12 (1728-1759) Ibid, p. 228.

(46) Ibid, p. 295.

(47) Ibid, p. 330.

(48) Ibid, p. 369.

(49) Ibid, p. 371.

(50) Coinciden los actos a celebrar por el enlace real con las fiestas de San Vicente del citado año.

Alfonso XIII, cadete



Alda sakristauari, zaindarien jaiegunetan kanpaiak jotzeagatik. 28 erreale ordaindu zitzaizkion Emeterio Iribarriari, zaindarien 3 jaiegunetan katxiz janzteagatik. 8 erreale eman zitzaizkion Emeterio Iribarria horri, katxiz jantzi eta gaitajotzaileari laguntzeagatik erregearen eta Mercedes erregearen arteko ezkontzaren harira egindako ospakizunetan”<sup>51</sup>.

**1902. Alfontso XIII.a erregearen zina:** “6 pezeta eman zitzaizkion Aniceto López Alda jaunari, hiru dozena suziriren truke; horiek 1902ko maiatzaren 18an erabili ziren, Alfontso XII.a erregearen zinaren festan. 15 pezeta ordaindu zitzaizkion Alejandro Cabezóni, hiribilduko musika-bandaren arduradunari, festa horretan jendaurrean jotzeagatik. 4 pezeta ordaindu zitzaizkion Julián Soldevillari, egun horretako suan erabili ziren bi egur kargaren truke”<sup>52</sup>. Besterik gabe, jaso ezazue agur bero bat eta gozatu esker onezko jaiak hauetaz. \_

Iribarría por vestirse de cachi durante tres días en la festividad de los patronos, 8 reales al dicho Emeterio Iribarría por vestirse de cachi y acompañar al gaitero en los días de las funciones hechas por el casamiento del rey con su alteza real Doña María de las Mercedes”<sup>51</sup>.

**1902. Jura del Rey Alfonso XIII:** “6 pesetas se le dieron a don Aniceto López Alda, por importe de tres docenas de cohetes que se gastaron el día 18 de mayo de 1902 en los festejos de la jura del rey Alfonso XIII; 15 pesetas a don Alejandro Cabezón, encargado de la banda de música de esta villa por tocar al público en dicho festejo; 4 pesetas a don Julián Soldevilla, por el importe de dos cargas de leña gastada en la hoguera en el dicho día”<sup>52</sup>. Sin más deseárlas unas felices fiestas de acción de gracias con un saludo ameno y cordial. \_

(51) Oiongo Udal Artxiboa. Signatura: 1173-2. 1877. urtea. Signatura: 1174-4. 1878. urtea.

(52) Lan berean. Signatura: 1199-10. 1902. urtea.

(51) Archivo Municipal Ayuntamiento de Oyón-Oion, Signatura: 1173-2. Año 1877 y Signatura: 1174-4. Año, 1878.

(52) *Ibid.*, Signatura: 1199-10. Año, 1902.



**ARGAZKI/FOTOS:  
MANUEL GONZÁLEZ PASTOR**

1957. URTEKO JAIK. (Ezkerretik eskuinera): Pedro Fernández alkatea; José María Bueno Monreal Gasteizko apezpikua; betaurrekoak eta trajea dituen hirugarrena D. Santiago da, Oiongo mediku titularra; eta, azkenik, Javier Illanas Jiménez de Bentrosa apaiza.

Fiestas. Año 1957. De izda. a dcha.: El alcalde, Pedro Fernández Murga; el Obispo de Vitoria, José María Bueno Monreal; el tercero, con gafas y traje, es el médico titular de Oyón D. Santiago, y el cura, D. Javier Illanas Jiménez de Bentrosa.



Oiondarrak. 1956ko abuztuaren 4a.

Oyonesas. 4 de agosto de 1956.



Guardia zibilaren  
kuartelaren inaugurazioa.  
1960ko irailaren 22a.

Inauguración Cuartel de la  
Guardia Civil. 22 de  
septiembre de 1960.



Guardia zibilaren kuartelaren  
inaugurazioa. 1960ko irailaren 22a.

Inauguración de la Casa Cuartel de la  
Guardia Civil. 22 de septiembre de  
1960.



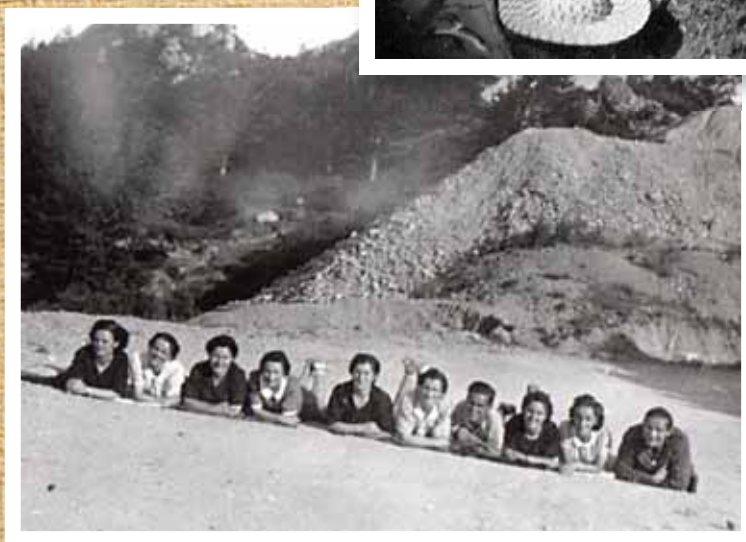
San Isidro jaiak.  
1973ko maiatzaren 15a.

Fiestas de San Isidro.  
15 de mayo de 1973.



1950. urtea.  
Año 1950.

1936. urtea.  
Año 1936.

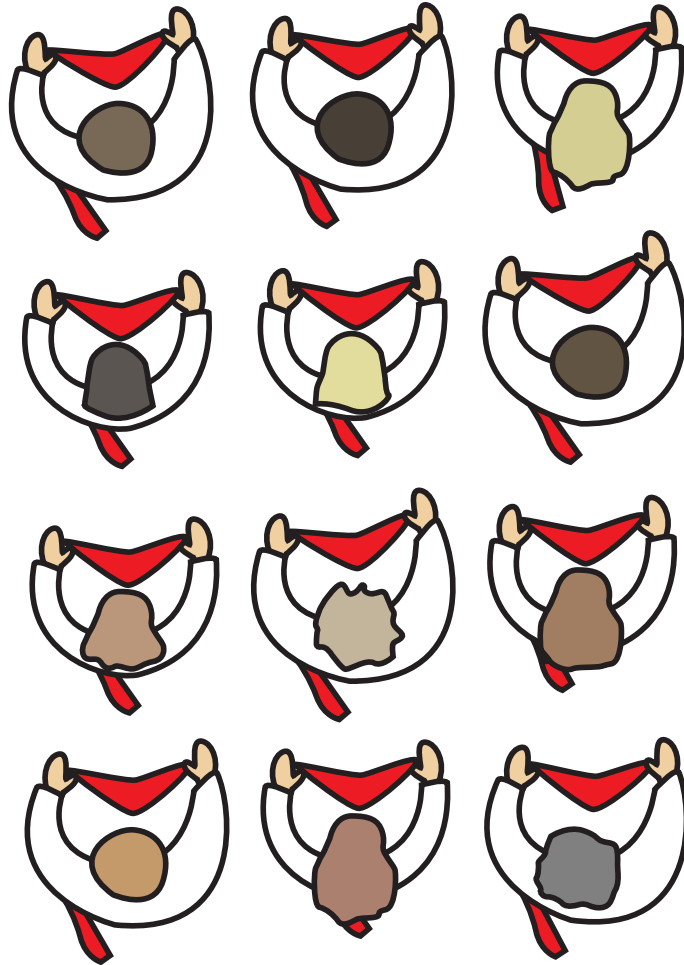


Oiondarrak Laboplacióneko  
haitzean, 1939ko uztailaren 23a.

Oyonesas en la Peña de la  
Población. 23 de julio de 1939.

EL PARQUE COMERCIAL  
LAS CAÑAS  
LES DESEA

**¡FELICES FIESTAS!**





Udal-igerilekuen inaugurazioa. Mikrofonoaren eskuinaldean, Julio Martínez Bujanda alkatea. 1968. urtea.

Inauguración de las piscinas municipales. A la derecha del micrófono el alcalde Julio Martínez Bujanda. Año 1968.

Julio eta Remediosen ezkontza. 1970eko irailaren 26a.

Boda de Julio y Remedios. 26 de septiembre de 1970.





Oiondarrak. (Ezkerretik eskuinera): Miren, María Jesús, Julia. 1949ko ekainaren 22a.

Oyonesas. De izda. a dcha.: Miren, María Jesús, Julia. 22 de junio de 1949.

Barriako Cisterciense Komentuaren inaugurazioa. 1970. urtea.

Inauguración Convento Cisterciense de Barria. Año 1970.



Etxe Merkeak. 1956ko irailaren 4ko Eskerrak Emateko Jaiak. Bigantxetan. Udalekoak (alkatea eta zinegotziak), botikaria, Javier Illanas Jiménez de Bentrosa apaiza, etab. Zutik, Leonor González Pastor, alkandora zuriaren lepoan begizta beltza duela. Manuel González Pastor "Sebastián"-en koinatu zendua, Cholo, Fernando, "Tunante", etab.

Casas Baratas. Fiestas de Acción de Gracias. 4 de septiembre de 1956. En las vaquillas. Del Ayuntamiento (alcalde y concejales), el boticario, el cura Javier Illanas Jiménez de Bentrosa, etc.; también de pie Leonor González Pastor con lazo negro en el cuello de camisa blanca. Y el difunto cuñado de Manuel González Pastor "Sebastián", Cholo, Fernando, "Tunante", etc.



Oiondarrak Ebro Ibaian.  
1951. urtea.

Oyoneses en el Río Ebro.  
Año 1951.



Luisa eta Conchi San  
Juan ahizpak. 1913ko  
abenduaren 16a.

Hermanas Luisa y Conchi  
San Juan. 16 de diciembre  
de 1913.



Primitiva Ruiz Esquide eta Ángel  
Saéñz. 1970eko abuztuaren 14a.

Primitiva Ruiz Esquide y Ángel  
Saéñz. 14 de agosto de 1970.



Argazkia: Begoña Santander.

Foto: Begoña Santander.

Oiondarrak.  
Oyoneses.





1951. Urtea, udaletxe zaharreko zabaltza; Felisa Bernedo bere biloba Antonio Pérezekin, Oionen.

Año 1951. Sacada en la azotea del Ayuntamiento viejo. Personajes: Felisa Bernedo con su nieto Antonio Pérez, Oyón.

Ángel (a) Litri eta Urbano Ansótegui peñistek sorbaldan daramate Pepe Tonetti (ATLAS zirkuko pailazo handia), Oionen, zekor bat hil ostean...

Pepe Tonetti, gran payaso del Circo Atlas, es levantado en Oyón a hombros por los peñistas: Ángel (a) Litri y Urbano Ansótegui después de haber dado muerte a un novillo...





# BANDOA BANDOS

## GAIA: ZEZEN-ENTZIERROAK

(IKUSI PROGRAMARI ATXIKITAKO PLANOA)

Festetako ekintza arriskutsuenetakoak zezen-entzierroak dira. Horiek arautzen dituzten neurriak borondate onez eta gizalegez bete beharko dira, eta zorrotz beteazaziko dira.

Inor ez dago entzierroetan parte hartzera beharturik. Norberak aukeratzeko bertan parte hartu eta arrisku hori hartu nahi duen; hori dela eta, Udalak ez du bere gain inolako erantzukizunik hartuko parte-hartzaileek istripurik izanez gero. Entzierroaren ibilbidean egoteak ere esan nahi du borondatez onartu dela horrek dakarren arriskua.

Etxebizitzan eta lokalen jabeen eta errentarien ardura da eraikin horiek ixtea eta bermatzea balkoietan ez dagoela kasu bakoitzean egon daitekeena baino jende gehiago.

Berariaz debekatuta dago honako hau:

- Agintaritzaren agenteek eta zezenketetako laguntzaileek esandako lekuetan jartzea.
  - Zezenak irten aurretik, haien zain egotea, ibilbidean zeharreko izkinetan, txokoetan edo etxe nahiz lokaletako atarietan.
  - Entzierroa egiten den bitartean hesiko oholak mugitzea.
  - Entzierroaren, hau da, ganadua kontrako norabidean laster egitea.
  - Zezenei dei egitea edo haien arreta erakartzea, edozein modutan.
  - Ibilbidean gelditzea.
  - Egokiak ez diren edo arriskutsuak diren objektuak soinean eramatea.
  - Zezenak zauritzea, ziztatzea, jotzea, haiei heltzea edo modu krudelean tratatzea, edo kortan haien irteera edo itxiera zailtzea.
  - Entzierroaren ibilbidean intoxikazio etiliko sintomekin, drogen eraginpean edo erotasun-egoeran egotea.
  - Entzierroaren ibilbidean 18 urtetik beherako korrikalariak egotea.
- Arau-haustetzat joko da zuzenean edo zeharka entzierroaren bilakaera oztopa dezakeen edo parte-hartzaileak arriskuan jar ditzakeen edozein ekintza, bai eta agintaritzaren agenteek, zezenketako zuzendariak edo laguntzaileek esandakoei desobeditzea ere.

Entzierroa egiten den egunetan, DEBEKATUTA DAGO BEHEAN ADIERAZITAKO ORDUTEGIA BAINO ORDUBETE LEHENAGOTIK AURRERA APARKATZEA entzierroaren ibilbidean.

Zezen-entzierroak Diputazio kalean egingo dira, Estibaliz kaletik Martin de Beratúa kalera eta Hospital zeharkalera eta kalera doan tartera, honako egun hauetan:

**Abuztuak 23, osteguna, 19:00.**

**Abuztuak 24, ostirala, 7:30.**

**Abuztuak 24, ostirala, 19:00.**

**Abuztuak 25, larunbata, 19:00.**

**Abuztuak 26, igandea, 19:00.**

**Abuztuak 27, astelehena, 19:30.**

Udala ez da izango Euskal Autonomia Erkidegoko zezen-ikuskitza tradizionalerik buruz indarrean dagoen Araudia aplikatzearen ondoriozko neurri hauek ez betetzeak sor ditzakeen kalteen erantzule.

Oyón-Oion, 2018ko abuztuaren 16a.  
Alkatea, **Eduardo Terroba Cabezón.**

## ENCIERROS DE RESES BRAVAS

(VER PLANO ADJUNTO EN EL PROGRAMA)

Los encierros de reses son uno de los actos más peligrosos de las fiestas. Las medidas que los regulan deben ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico y serán exigidas con la mayor firmeza.

Nadie está obligado a correr los encierros, hacerlo constituye un riesgo que los interesados se imponen libremente por lo que el ayuntamiento no asume ninguna responsabilidad como consecuencia de los accidentes que puedan sufrir los participantes. La presencia dentro del recorrido del encierro supone la asunción voluntaria del riesgo.

Los propietarios y arrendatarios de viviendas y locales son responsables de la seguridad de sus cerramientos y balcones (procurarán que éstos no sean ocupados por un número mayor de personas que el conveniente en cada caso).

Se prohíbe expresamente:

- Situarse en las zonas que indiquen los agentes de la autoridad o los auxiliares de lidia.
  - Resguardarse antes de la salida de las reses en rincones, en ángulos muertos, en los portales de las casas o en los locales en todo el recorrido.
  - Mover los tabloncillos del vallado en el intervalo de cada encierro.
  - Correr en sentido contrario al del encierro, al del ganado.
  - Citar a las reses o llamar su atención de cualquier forma.
  - Pararse en el itinerario.
  - Portar objetos inconvenientes o peligrosos.
  - Herir, pinchar, golpear, sujetar o tratar de cualquier modo cruel a las reses, dificultar su salida o encierro en los corrales.
  - Permanecer en el recorrido del encierro las personas que presenten síntomas de intoxicación etílica o de cualquier otro tipo de droga así como enajenación mental.
  - La presencia de menores de 18 años en el recorrido del encierro.
- Cualquier acto que directa o indirectamente dificulte el normal desarrollo del encierro o ponga en peligro a los participantes, así como la desobediencia a las indicaciones de las autoridades, al director o auxiliares de lidia será considerada infracción.

Dentro del recorrido del encierro SE PROHÍBE APARCAR DESDE UNA HORA ANTES DEL HORARIO SEÑALADO ABAJO, los días que se celebran encierros desde 1 (una) hora antes de la celebración del encierro. Los encierros de reses bravas se celebran en la calle Diputación, tramo desde la calle Estibaliz hasta la calle Giralda y calle Hospital, con el siguiente calendario:

**23 de agosto, jueves, 19 h.**

**24 de agosto, viernes, 7:30 h.**

**24 de agosto, viernes, 19 h.**

**25 de agosto, sábado, 19 h.**

**26 de agosto, domingo, 19 h.**

**27 de agosto, lunes, 19:30 h.**

El ayuntamiento no asume ninguna responsabilidad por los daños causados como consecuencia de la desatención de estas medidas que resultan en aplicación de la normativa vigente sobre Espectáculos taurinos Tradicionales en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Oyón-Oion a 16 de agosto de 2018.  
El Alcalde, **Eduardo Terroba Cabezón.**



## GAIA: PETARDO, SUZIRI ETA NAHASTURA LEHERKORRA DUEN EDOZEIN OBJEKTU ERABILTZEKO EDO SALTZEKO DEBEKUA

Jakinarazten da debekaturik dagoela nahastura leherkorra duen edozein objektu (petardo, suziri, etab.) salerostea, baita bide publikoan edo leku publikoan erabiltzea eta jaurtitzea ere, arriskuan jar badezake pertsonen segurtasuna.

Oyón-Oion, 2018ko abuztuaren 16a.  
Alkatea, **Eduardo Terroba Cabezón**.

## PROHIBICIÓN DEL USO Y LA VENTA DE PETARDOS, COHETES Y OBJETOS CARGADOS CON MEZCLA EXPLOSIVA.

Se pone en conocimiento del público en general que está prohibida la compra y venta de cualquier objeto cargado con mezcla explosiva (petardos, cohetes, etc...), así como el uso y lanzamiento de explosivos en la vía pública y lugares públicos que puedan afectar a la seguridad de las personas.

Oyón-Oion a 16 de agosto de 2018.  
El Alcalde, **Eduardo Terroba Cabezón**.

## GAIA: SU ARTIFIZIALEN SEGURTASUN-NEURRIAK

(IKUSI PROGRAMARI ATXIKITAKO PLANOA)

Duela urte batzuk su artifizialak (ikusizun piroteknikoak) sartzen hasi ziren festen egitarauan. Su artifizialak Río Grande parkean jaurtitzen dira, festa-egitarauan jartzen duen egun eta ordutegian.

Su artifizial horiek jaurtitzeko ia arriskurik ez badu ere, Oyón-Oiongo Udalak honako segurtasun-neurri hauek hartu beharko ditu:

50 metroko erradioa izango duen segurtasun-eremu bat mugatuko da. Marra baten bidez markatuko da ikusleak zein mugataraino egon daitezkeen, ikusizuna segurtasunez egin dadin.

Ikusleek ezingo dute inolara ere markatutako marra igaro eta ezingo dira segurtasun-eremura sartu.

Segurtasun-eremuaren barruan DEBEKATUTA DAGO JARRAIAN ADIERAZITAKO ORDUTEGIA BAINO ORDUBETE LEHENAGOTIK AURRERA APARKATZEA Felipe IV.a kalean eta Río Grande pasealekuan, Felipe IV.a eta Estibáliz kaleen artean: abuztuak 23 (osteguna), 24 (ostirala), 25 (larunbata) eta 26 (igandea).

Ordutegia: 22:15etik aurrera.

Jaurtiketa-eremuan (parkeko kirol-pistaren barruan dago) pirotekniako langilea eta haren laguntzailea baino ezingo dira egon, haiek arduratuko baitira su artifizialak prestatzeaz, erabiltzeaz eta jaurtitzeko.

Ezingo du su artifizialik jaurti langile pirotekniko gisa akreditatuta ez dagoen inork.

Udala ez da izango Euskal Autonomia Erkidegoko ikuskizun piroteknikoei buruz indarrean dagoen araudia aplikatzearen ondoriozko neurri hauek ez betetzeak sor ditzakeen kalteen erantzule.

Oyón-Oion, 2018ko abuztuaren 16a.  
Alkatea, **Eduardo Terroba Cabezón**.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD SOBRE FUEGOS ARTIFICIALES.

(VER PLANO ADJUNTO EN EL PROGRAMA)

Desde hace algunos años se incluyen en el programa de fiestas, fuegos artificiales (espectáculos pirotécnicos). Las colecciones de fuegos artificiales se disparan en el Parque del Río Grande en las fechas y en los horarios que se indica en el programa de fiestas.

A pesar del escaso peligro que supone el disparo de estas colecciones el Ayuntamiento de Oyón-Oion se hace necesario adoptar las siguientes medidas de seguridad:

Se delimita un área de seguridad, con un radio de 50 metros, que se marcará con una línea que prohíba la presencia del público espectador a fin de garantizar el desarrollo razonablemente seguro del espectáculo.

No podrá el público espectador en ningún caso rebasar la línea delimitada e invadir el área de seguridad.

Dentro del área de seguridad SE PROHÍBE APARCAR DESDE UNA HORA ANTES DEL HORARIO SEÑALADO ABAJO, en calle Felipe IV, y en paseo Río Grande entre calle Felipe IV y calle Estibáliz, los días 23 (jueves), 24 (viernes), 25 (sábado) y 26 (domingo) de agosto, a las 22:15 h.

A la zona de lanzamiento que se ubica dentro de la pista deportiva del Parque, exclusivamente podrá acceder el operador pirotécnico que es la persona encargada del montaje, manipulación y lanzamiento de los artificios pirotécnicos y el personal auxiliar pirotécnico.

No podrá realizarse ningún lanzamiento por personal que no esté acreditado como personal pirotécnico.

El Ayuntamiento no asume ninguna responsabilidad por los daños causados como consecuencia de la desatención de estas medidas que resultan en aplicación de la normativa vigente en materia de celebración de espectáculos pirotécnicos en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Oyón-Oion a 16 de agosto de 2018.  
El Alcalde, **Eduardo Terroba Cabezón**.



## GAIA: ZESENSUZKOA

Zezensuzkoa ohiko ikuskizuna dugu jaietan. Ikuskizun piroteknikoa da; hortaz, neurriak hartu behar dira pertsonak eta ondasunak babesteko.

Inor ez dago jai-ekitaldi honetan parte hartzeraz beharturik. Norberak aukeratzeko du bertan parte hartu eta arrisku hori hartu nahi duen; hori dela eta, Udalak ez du bere gain inolako erantzukizunik hartuko parte-hartzaileek istripurik izanez gero. Zezensuzkoa ibiliko den tokietan egoteak (Plaza eta Kale Nagusia eta San Vicente plaza) esan nahi du borondatez onartu dela horrek dakarren arriskua.

Hori dela eta, honako hau jakinarazten da:

Debekaturik dago zezensuzkoa daramanari bidean traba egitea edo traba egiten saiatzea.

Zezensuzkotik hurbil egon nahi dutenei gogorazi nahi diegu txinparten ondorioz erredurak izan ditzaketela.

Gomendatzen da kotoizko, artilezko edo horien antzeko arropa zaharra jan-tea eta gorputz-atalak erretzeko arriskutik babestea.

Jai hauetan, zezensuzkoa Plaza Nagusian, Kale Nagusian eta San Vicente plaza erreko da. Horregatik, inguruko tabernetako jabeek ohartarazten zaie zezensuzkoa dabilen bitartean mahaiak, aulkiak eta eguzkitakoak babes ditzatela, suak eragindako erredurarik izan ez dezaten, eta ontziak eta antzeko tresnak ere babes ditzatela.

Udalak ez du bere gain hartuko neurri hauek kontuan ez hartzeagatik gerta daitezkeen kalteen erantzukizuna.

Oyón-Oion, 2018ko abuztuaren 16a.  
Alkatea, **Eduardo Terroba Cabezón**.

## TORO DE FUEGO

El Toro de Fuego, acto ya tradicional en nuestras fiestas, es un espectáculo pirotécnico que exige que se adopten una serie de medidas de seguridad para evitar daños a personas y a bienes.

Nadie está obligado a participar en este acto festivo, hacerlo constituye un riesgo que los interesados se imponen libremente por lo que el ayuntamiento no asume ninguna responsabilidad como consecuencia de los accidentes que puedan sufrir los participantes. La presencia dentro del ámbito de actuación del toro de fuego (plaza Mayor y plaza de san Vicente, calle Mayor) supone la asunción voluntaria del riesgo.

Por ello se dictan las siguientes instrucciones:

Se prohíbe interrumpir o tratar de interrumpir la carrera del portador del toro de fuego.

Se recuerda a aquellas personas que deseen situarse cerca del Toro de Fuego que pueden sufrir quemaduras a causa de las chispas.

Se recomienda usar ropa vieja, de algodón, lana o similares y que cubra las partes del cuerpo expuestas a posibles quemaduras.

En estas fiestas el toro de fuego se quemará en la plaza mayor, calle mayor y plaza san vicente. Por esto se advierte a los titulares de los bares afectados que protejan mesas, sillas y sombrillas para evitar que sufran quemaduras como consecuencia del fuego y así mismo protejan vajilla u otros enseres durante la celebración del toro de fuego.

El ayuntamiento no asume ninguna responsabilidad por los daños causados como consecuencia de la desatención de estas medidas.

Oyón-Oion a 16 de agosto de 2018.  
El Alcalde, **Eduardo Terroba Cabezón**.



## GURE BIZITZA/HISTORIA ETA IRUDIAK

Udalerriarekin lotura duen eta etorkizunean interesgarria izan daitezkeen edozein euskarri (grafikoa, irudia, argazkia, bideoa, filmak, DVDak, CDak, argitalpenak...) udal-artxibategian entregatzeko gonbita egiten diogu hala nahi duen orori. Euskarri horietan udalerriarekin lotutako edozer ager daiteke: pertsonak, kaleak, eraikinak, tradizioak, ohiturak, etab.

Entregak honela egin daitezke:

- Artxibategiari emanda edo utzita (entrega egin duen pertsona zein den jasoko da, eta materiala erabiltzen den bakoitzean aitpatuko da).
- Bestela, jatorrizkoak eskaneatu eta titularrari "in situ" itzul dakizkioke.

Oyón-Oion, 2018ko abuztuaren 16a.  
Alkatea, **Eduardo Terroba Cabezón**.



## NUESTRA VIDA / HISTORIA E IMÁGENES

Se invita a todas las personas que así lo deseen, a entregar en el archivo municipal cualquier soporte (gráfico, imagen, fotografía, video, películas, dvd, cd, publicaciones, etc...), relacionado con el municipio (personas, calles, edificios, tradiciones, costumbres, etc...) que sirvan de interés en años venideros.

Las entregas se podrán realizar por:

- Donación o Cesión (quedará constancia de la persona que realiza la entrega y cada vez que se haga uso de las mismas se hará alusión al mismo).
- También existe la posibilidad de escanear los originales y la devolución al titular "in situ".

Oyón-Oion a 16 de agosto de 2018.  
El Alcalde, **Eduardo Terroba Cabezón**.



## GAIA: TRAFIKOAREN ETA APARKAMENDUAREN ARAUDIA JAIETAN

(IKUSI PROGRAMARI ATXIKITAKO PLANOA)

Udalaren eskumena da Herri Bideetako Trafikoaren Antolamendua, bat etorrituz 7/1985 Legearen (Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituena) 25.2. b) artikuluekin eta urriaren 30eko 6/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren (Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu bategina onartzen duena) 7. eta 18. artikuluekin. Bada, eman zaizkidan eskumenetan oinarrituta, trafikoa eta aparkamendua arautzen dituen bando hau ematen dut, esker onezko jaiak direla eta.

### SEGURTASUN-EREMUA, SU ARTIFIZIALAK DIRELA ETA

Debekatuta dago segurtasun-eremuaren barruan zirkulatzeko eta aparkatzeko, su artifizialak direla eta.

Debekuaren eremua: Felipe IV.a kalea eta Río Grande pasealekua – Felipe IV.a eta Estibaliz kaleen arteko tartea – hilaren 23an (osteguna), 24an (ostirala), 25ean (larunbata) eta 26an (igandea), 21:30etik 23:30era bitartean.

### FERIA-EREMUA

Abuztuaren 20tik 28ra, astelehenetik asteartera, eguneko 24 (hogeita lau) orduetan.

Gune honetako trafikoak oinezkoen lehentasuna emango die, feriako atrakzioen kokapena dela eta.

Eremua: La Espina kalean, udal-igerilekuetarako sarbidean adieraziko da trafikoaren lehentasuna oinezkoen dutela.

Oinezkoen eremu horretan debekatuta dago aparkatzeko, C.O.M.Y. Kooperatibako baskularen inguruan egokituko diren lekuetan izan ezik.

### TXIRRINDULARITZA-PROBA

Abuztuaren 26an (igandea), 10:30etik aurrera “Oyón-Oiongo Udalaren XXXVIII. Saria” txirrindularitza-proba jokatu da hiri-zirkuituan: Río Grande pasealekua, ezkerretara Felipe IV.a kalerantz, ezkerretara Bidezar kalerantz, ezkerretara Paso el Prao kalerantz, eskuinetara Santa Lucía kalerantz, ezkerretara Prado-Santa Lucía industrialderantz, eskuinetara Santa Lucía kalerantz, ezkerretara Salustiano Olozaga kalerantz, eskuinetara Río Grande pasealekurantz, eta helmugara.

Antolatzailea: Arabako Txirrindularitza Federazioa. Ertzaintzak ezarriko du trafikoaren araudia.

Oro har, oinezkoentzako guneetan ibilgailu motordunak ez erabiltzea gomendatzen da.

Bideak irekitzeko eta ixteko ordutegiak bando honetan zehaztutakoak izango dira; hala ere, aldaketaren bat izan dezakete, baldin eta egingo diren ekitaldietan trafikoaren zein segurtasunaren inguruko baldintzek hala gomendatzen badute.

Trafikoa arazuko seinaleztapenaren arabera murriztuko da, indarrean dagoen Zirkulazioaren Araudi Orokorra ezarritakoari jarraikiz, eta bidea erabiltzen dutenen arduraren izango da horiek betetzea.

Auzokideei eta erabiltzaileei laguntza eskatzen zaie ekitaldiak lasai eta bizikidetzat errespetatuz egin daitezkeen, eta barkamena eskatzen da gerta litekeen eragozpenengatik.

Oyón-Oion, 2018ko abuztuaren 16a.  
Alkatea, **Eduardo Terroba Cabezón**.

## REGULACIÓN DE TRÁFICO Y APARCAMIENTO DURANTE LAS FIESTAS

(VER PLANO ADJUNTO EN EL PROGRAMA)

Es competencia atribuida al Municipio la Ordenación del Tráfico en Vías Urbanas por los artículos 25.2.b) de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y 7 y 18 del Real Decreto Legislativo 6/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial; y en virtud de las facultades que me vienen conferidas, vengo a dictar el siguiente bando regulador de tráfico y aparcamiento con motivo de las fiestas de acción de gracias.

### ÁREA DE SEGURIDAD POR FUEGOS ARTIFICIALES

El tráfico y el aparcamiento quedan prohibidos en el área de seguridad por fuegos artificiales,

Ámbito de la prohibición: en calle Felipe IV, y en paseo Río Grande entre calle Felipe IV y calle Estibaliz los días 23 (jueves), 24 (viernes), 25 (sábado) y 26 (domingo) de 21 horas 30 minutos a 23 horas 30 minutos.

### RECINTO FERIAL

Del 20 de agosto, lunes al 28 de agosto, martes aproximadamente, durante las 24 (veinticuatro) horas.

El tráfico en este ámbito será de prioridad peatonal con motivo de la ubicación y desarrollo de las atracciones de feria.

Ámbito: tramo calle La Espina, acceso a piscinas municipales que se indica el tráfico prioritariamente peatonal.

En esta zona peatonal está prohibido el aparcamiento. Se habilitará la zona en el entorno de la báscula de la de la Cooperativa C.O.M.Y.

### PRUEBA CICLISTA

26 de agosto domingo a partir de las 10 h 30 min. se desarrollará la prueba ciclista “XXXVIII Premio Ayuntamiento de Oyón-Oion” en el circuito urbano: Paseo Río Grande, giro izda hacia calle Felipe IV, giro izda calle camino viejo, giro izda calle Pasoelprao, giro dcha calle Santa Lucía, giro izda polígono Prado-Santa Lucía, giro dcha calle Santa Lucía, giro izda calle Salustiano Olózaga, giro dcha Paseo del Río Grande y meta.

Organiza: Federación Alavesa de Ciclismo. La regulación de tráfico será establecida por la Ertzaintza.

Con carácter general se recomienda no usar vehículos a motor en las zonas peatonales.

Los horarios de cierre y apertura de vías serán los especificados en el presente Bando, sin perjuicio de que puedan ser modificados cuando la circunstancias de los actos a celebrar, del tráfico o cualquier motivo de seguridad así lo aconsejen.

Las restricciones a la circulación estarán sujetas a la señalización reglamentaria, a tenor de lo establecido en el vigente Reglamento General de Circulación, quedando bajo la responsabilidad de los usuarios de la vía la más estricta observancia de las mismas.

Se ruega la máxima colaboración de los vecinos y usuarios para que los actos discurran con tranquilidad y con respeto a la convivencia y se pidan disculpas por las molestias que se pudieran ocasionar.

Oyón-Oion a 16 de agosto de 2018.  
El Alcalde, **Eduardo Terroba Cabezón**.



**KUPSA**  
c o a t i n g s

NUEVAS TECNOLOGÍAS  
**en recubrimientos para madera,  
metal y otros materiales**

KUPSA COATINGS

*les desea felices fiestas*

*Jai Zoriontsuak Denoi!*

• ALTURA • PISOS DE 2/3/4 HABITACIONES • TXOKO-LOCAL • TRASTERO • GARAJE • ORIENTACION •

**I**   
**OION**

**Edificio Ullone**

**EL MEJOR LUGAR PARA  
VIVIR EN OION**

*FELICES FIESTAS  
JAI ZORIONTSVAK*

desde

**74.000 €**

**Viviendas Nuevas**

VISITA NUESTRO  
**PISO PILOTO**

**Tel. 945 601 699**  
Av. de Navarra 43, Oion

**OION21**  
SERVICIOS INMOBILIARIOS

 **GRUPO  
ARRASATE**  
TALDEA